

**O Evangelho de Mateus
Baseado na versão histórica :**

**João Ferreira de Almeida
Original de 1819**

Restauração do Nome Divino

***Edição
Jehovah***

1ª Edição
~JFAJ~

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

Propósito:

A Bíblia João Ferreira de Almeida está completando 200 anos, por isso decidi realizar este trabalho para mostrar ao público que o nome de Deus deve ser usado no Novo Testamento.

Introdução:

A Bíblia Almeida teve uma grande influência nas traduções de língua portuguesa, hoje abundam revisões da versão original de 1819, uma coisa todas deixaram de fazer, usar o nome de Deus. A Versão de 1819 usa o nome de Deus na forma Jehovah milhares de vezes nas escrituras hebraicas, Almeida respeitava o nome de Deus. É verdade que Almeida não usou o nome Jehovah no “Novo Testamento” e isso é compreensível, apenas para publicar sua obra foi um grande sacrifício, ele enfrentou muitos obstáculos, quanto mais séria lutar pela restauração do nome de Deus no chamado NT, além disso em 1819 não havia tantas evidências de que esse nome deveria ocorrer no novo testamento. Nas últimas décadas fragmentos muito antigos da Septuaginta foram encontrados, e neles ocorrem o tetragrama ou a forma grega do nome. Usa uma forma de YHWH no Novo Testamento não é novidade, muitas versões ao redor do mundo já fizeram isso, apresento 100 versões com YHWH no “Novo Testamento” no apêndice **NRT-100**. Você precisa saber que essa revisão não mudou **nada** do texto original de Almeida de 1819, foi mantido as palavras arcaicas para você vislumbrar o sincero esforço de Almeida, a tradução é a mesma porém com o nome restaurado. Portanto, o atual trabalho tem como único objetivo indicar onde o nome Divino deve ocorrer no Evangelho de Mateus, e isso será feito da seguinte forma:

Jehovah em negrito

Para ocorrências onde há fortes evidências de que se deve usar o nome.

Jehovah em negrito e vermelho

Para citações diretas das escrituras Hebraicas onde indiscutivelmente *deve* ocorrer o nome.

Boas pesquisas e que YHWH o abençoe.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

Projeto:

A Bíblia e o Nome Divino

10 de Maio
2019

1 LIVRO da geração de Jesu Christo, filho de David, filho de Abraham.

2 Abraham gerou a Isaac: e Isaac gerou a Jacob: e Jacob gerou a Judas, e a seus irmãos.

3 E Judas gerou de Thamar a Pharez e a Zara: e Pharez gerou a Esrom: e Esrom gerou a Aram

4 E Aram gerou a Aminadab: e Aminadab gerou a Naason: e Naason gerou a Salmon.

5 E Salmon gerou de Rachab a Booz: e Booz gerou de Ruth a Obed: e Obed gerou a Jesse.

6 E Jesse gerou a o Rey David: e o Rey David gerou a Salamaõ da que fora mulher de Urias.

7 E Salamaõ gerou a Roboam: e Roboam gerou a Abia: e Abia gerou a Asa.

8 E Asa gerou a Josaphat: e Josaphat gerou a Joram: e Joram gerou a Ozias.

9 E Ozias gerou a Joatham: e Joatham gerou a Achaz: e Achaz gerou a Ezechias.

10 E Ezechias gerou a Manasse: e Manasse gerou a Amon: e Amon gerou a Josias.

11 E Josias gerou a Jechonias, e a seus irmãos na transportação Babylonica.

12 E despois da transportação Babylonica Jechonias gerou a Salathiel: e Salathiel gerou a Zorobabel.

13 E Zorobabel gerou a Abiud: e Abiud gerou a Eliakim: e Eliakim gerou a Azor.

14 E Azor gerou a Sadok: e Sadok gerou a Achim: e Achim gerou a Eliud.

15 E Eliud gerou a Eleazar: e Eleazar gerou a Matthan: e Matthan gerou a Jacob

16 E Jacob gerou a Joseph, o marido de Maria, da qual naceu Jesus chamado o Christo.

17 De maneira que todas as geraçoens desde Abraham até David são catorze geraçoens; e desde David até a transportação Babylonica catorze geraçoens; e desda transportação Babylonica até Christo catorze geraçoens.

18 E o nacimiento de Jesu Christo foy assi; que estando Maria sua mae desposada com Joseph, antes que se juntassem, foy achada prenhe do Espirito Sancto.

19 Entaõ Joseph seu marido, como era justo, e a naõ quisesse infamar, quiz deixala secretamente.

20 E intentando elle isto, eis que o *Anjo de JEHOVAH* lhe apareceo em sonhos, dizendo: Joseph, filho de David, naõ temas receber a Maria tua mulher, porque o que nella está concebido, do Espirito Sancto he. ...

22 Tudo isto aconteceu, para que se cumprisse o que foy dito de **JEHOVAH** pelo Propheta, que disse:

23 Eis que a virgem conceberá, e parirá hum filho, e chamaráõ seu nome Emmanuel, que traduzido, he, Deus com nosco.

24 E despertando Joseph do sonho, fez como o *Anjo de JEHOVAH* lhe mandára, e recebeu a sua mulher.

25 E naõ a conheceu até que pario a este seu filho o Primogenito, e pós lhe por nome JESUS.

- 2 E SENDO Jesus ja nacido em Bethlehem de Judea, em dias d'el Rey Herodes, eis que viéraõ huns Sabios do Oriente a Jerusalem,
- 2 Dizendo: aonde está o Rey nacido dos Judeos? porque vimós sua estrella no Oriente, e viémós a o adorar.
- 3 E ouvindo el Rey Herodes isto turbouse, e com elle toda Jerusalem.
- 4 E congregados todos os Principes dos Sacerdotes, e os Escribas do povo, perguntou lhes onde o Christo avia de nacer.
- 5 E elles lhe disseraõ: em Bethlehem de Judea, porque assi está escrito pelo Propheta:
- 6 E tu Bethlehem, terra de Juda, em maneira nenhuã es a menor entre os Principes de Juda, porque de ty sairá o Guia, que a meu povo Israel ha de apacentar.
- 7 Herodes entaõ, chamando secretamente a os Sabios, informou se diligentemente d'elles àcerca do tempo, que a estrella lhes aparecêra.
- 8 E enviando os a Bethlehem, disse: Ide, e perguntae diligentemente polo menino, e como o achardes, denunciae m'o, paraque eu tambem venha, e o adore.
- 9 E avendo elles ouvido a el Rey, fóraõ se. E eis que a estrella, que tinhaõ visto no Oriente, hia diante d'elles, até que, chegando, se pôs sobre aonde estava o menino.
- 10 E vendo elles a estrella, alegráaõ-se muyto com grande alegria.
- 11 E entrando na casa, acháraõ a o menino, com sua mae Maria, e prostrando-se o adoráraõ. E abrindo seus thesouros, lhe offerecêraõ dons, ouro, e encenso, e mirra.
- 12 E sendo por divina revelação avisados em sonhos, que não tornassem a Herodes, partíraõ se para sua terra por outro caminho.
- 13 E partidos elles, eis que o *Anjo de JEHOVAH* aparece a Joseph em sonhos, dizendo: levantate, e toma a o menino, e a sua mae, e foge para Egypto, e fica te lá até que eu t'o diga. Porque Herodes ha de buscar a o menino para o matar.
- 14 E despertando elle, tomou a o menino, e a sua mae de noite, e foy se para Egypto.
- 15 E esteve lá até a morte de Herodes, para que se cumprisse o que **JEHOVAH** fallou pelo Propheta, que disse: do Egypto chamei a meu Filho.
- 16 Vendo se entaõ Herodes escarnecido dos Sabios, indignou-se em grande maneira, e mandou matar a todos os meninos em Bethlehem, e em todos seus termos, de idade de dous annos, e abaixo, conforme a o tempo, que dos Sabios diligentemente inquiríra.
- 17 Entaõ se cumpriu o que foy dito pelo Propheta Jeremias, que disse:
- 18 Huã voz se ouviu em Rama, lamentação, choro, e grande pranto: chorava Rachel seus filhos, e não quis ser consolada, porque ja não saõ.
- 19 Porem morto Herodes, eis que o *Anjo de JEHOVAH* aparece em Egypto a Joseph em sonhos.
- 20 Dizendo: levanta-te, e toma a o menino, e a sua mae, e vae te pera terra de Israel; que mortos ja saõ os que procuravaõ a morte do menino.
- 21 Entaõ se levantou elle, e tomou ao menino, e a sua mae, e veyo-se pera terra de Israel.
- 22 E ouvindo que Archelao reynava em Judea, em lugar de Herodes seu pae, receou ir pera lá;

mas amoestado por divina revelaçã em sonhos, foy se para as partes de Galilea.

23 E vindo ali, habitou em a cidade, chamada Nazareth; para que se cumprisse o que pelos Prophetas foy dito; que Nazareno se chamará.

3 E 'NAQUELLES dias veyo Joã Bautista, pregando no deserto de Judea.

2 E dizendo: Arrependeivos, porque chegada he o Reyno dos ceos,

3 Porque este he aquelle, do qual foy dito pelo Propheta Isayas, que disse: Voz do que clama no deserto; aparelhae o caminho de **JEHOVAH**, enderençae suas verédas. [Isa. 40:3]

4 E tinha este Joã seu vestido de pelles de camelo, e hum cinto de couro a o redor de seus lombos, e seu sustento era gafanhotos e mel do mato.

5 Entã sahia a elle Jerusalem, e toda Judea, e toda a provincia do redor do Jordaõ.

6 E foraõ d'elle bautizados em o Jordaõ, confessando seus pecados.

7 E vendo elle a muytos dos Phariseos, e dos Sadduceos, que vinhão a seu bautismo, dizia lhes: Raça de biboras, quem vos ensinou a fugir da ira que está para vir.

8 Dae pois fruitos dignos de conversão.

9 E não presumaes, dizendo em vos mesmos: a Abraham temos por pae. Porque eu vos digo, que até destas pedras Deus pode despertar filhos a Abraham.

10 E ja agora está tambem o machado posto á raiz das arvores; assi que toda arvore que não dá bom fruto, corta-se, e lança-se no fogo.

11 Bem vos bautizo eu com agoa para conversão; mas aquelle que após my vem, mais poderoso he que eu, cujas alparcas não sou digno levar. Este vos bautizará com Espirito Sancto, e com fogo.

12 Cuja pá tem ja em sua mão, e alimpará sua eira, e no celleiro recolherá seu trigo, e a palha queimaré com fogo que nunca se apaga.

13 Entã veyo Jesus de Galilea a Joã a o Jordaõ, para d'elle ser bautizado.

14 Mas Joã lhe resistia muyto, dizendo; eu hei mister ser bautizado de ty, e vens tu a my?

15 Porem respondendo Jesus, disselhe: Deixa por agora, porque assi nos convem cumprir toda justiça. Entã elle o deixou.

16 E sendo Jesus bautizado, subio logo da agoa. E eis que os ceos se lhe abriraõ, e vio a o Espirito de Deus, que descendia como pomba, e vinha sobre elle.

17 E eis huma voz dos ceos, que dizia: Este he meu Filho amado, em quem me agrado.

4 Entã foy Jesus levado do Espirito a o deserto, para do Diabo ser atentado.

2 E avendo jejumado quarenta dias e quarenta noites, por derradeiro teve fome.

3 E chegando-se a elle o Atentador, disse: Se tu es Filho de Deus, dize que estas pedras se façã pães.

4 Porem respondendo elle disse: Escrito está; não com só o paõ viverá o homem, mas com

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

toda palavra que da boca de **JEHOVAH** sai. [Deut. 8:3]

5 Entaõ o levou o Diabo com sigo á sancta cidade, e o pôs sobre o pinaculo do Templo.

6 E disselhe: Se tu es Filho de Deus, lança te a baixo, porque escrito está, que a seus Anjos mandará acerca de ty, e nas mãos te tomaraõ, para que nunca com teu pé tropéces em pedra alguma.

7 Disselhe Jesus: outra vez está escrito; não atentarás a **JEHOVAH** teu Deus.

[Deut.6:16]

8 Outra vez o levou o Diabo com sigo a hum monte muy alto, a mostroulhe todos os reynos do mundo, e sua gloria d'elles.

9 E disselhe: Tudo isto te darei, se postrado me adorares.

10 Entaõ lhe disse Jesus; arredate Satanás, que escrito está: a **JEHOVAH** teu Deus adorarás, e a elle só servirás,

[Deut. 6:13; 10:20]

11 Entaõ o deixou o Diabo; e eis que se chegáraõ os Anjos, e o serviaõ.

12 Mas ouvindo Jesus que Joaõ estava preso, tornou-se para Galilea.

13 E deixando a Nazareth, veyo e habitou em Capernaum, cidade maritima, nos confins de Zabulon e Nephtali.

14 Para que se cumprisse o que foy dito pelo Propheta Isayas, que disse:

15 A terra de Zabulon, e a terra de Nephtali, junto a o caminho do mar, da outra banda do Jordaõ, a Galilea das gentes.

16 O povo assentado em trevas vio huã grande luz, e a os assentados em regiaõ e sombra da morte a luz lhes apareceo.

17 Desde entaõ começou Jesus a pregar, e a dizer: Arrependei-vos, porque chegado he o Reyno dos ceos.

18 E andando Jesus junto a o mar de Galilea, vio a dous irmãos, a saber a Simaõ chamado Pedro, e a André seu irmão, que lançavaõ a rede a o mar; porque eraõ pescadores.

19 E disselhes: Vinde após my, e a vos farei pescadores de homens.

20 Entaõ elles deixando logo as redes, o seguíaõ.

21 E passando d'ali, vio a outros dous irmãos, a saber a Jacobo filho de Zebedeo, e a Joaõ seu irmão, em hum barco, com Zebedeo seu pae, que concertavaõ suas redes, e os chamou.

22 E elles logo deixando o barco, e a seu pae, o seguíaõ.

23 E rodeava Jesus toda Galilea, ensinando em suas Synagogas, e pregando o Euangelho do Reyno, e curando toda enfermidade, e toda fraqueza entre o povo.

24 E corria sua fama por toda a Syria, e traziaõ lhe a todos os que se achavaõ mal, alcançados de diversas enfermidades e tormentos, e a os endemoninhados, e alumados, e paralyticos, e os curava.

25 E o seguiaõ muytas companhas de Galilea, e de Decapolis, e de Jerusalem, e de Judea, e d'alem do Jordaõ."

5 1 E VENDO Jesus as companhas, subio a hum monte; e assentandose, chegáraõ se a elle seus Discipulos.

2 E abrindo sua boca, os ensinava, dizendo:

3 Bemaventurados os pobres de espirito, porque d'elles he o Reyno dos ceos

4 Bemaventurados os tristes, porque elles seraõ consolados.

5 Bemaventurados os mansos, porque elles herdaraõ a terra.

6 Bemaventurados os que haõ fome e sede da justiça, porque elles seraõ fartos.

7 Bemaventurados os misericordiosos, porque elles alcançaraõ misericordia.

8 Bemaventurados os limpos de coração, porque elles veraõ a Deus.

9 Bemaventurados os pacíficos, porque elles seraõ chamados filhos de Deus.

10 Bemaventurados os que padecem perseguição por causa da justiça, porque d'elles he o Reyno dos ceos.

11 Bemaventurados sois vosoutros, quando vos injuriarem, e perseguirem, e contra vos todo mal fallarem por minha causa, mentindo.

12 Gozae vos e alegrae vos, que grande he vosso galardão em os ceos: porque assi perseguiraõ a os Prophetas, que foraõ antes de vosoutros.

13 Vos sois o sal da terra; pois se o sal se desbotar, com que se salgará? para nada mais presta, senaõ para se lançar fora, e se pisar dos homens.

14 Vos sois a luz do mundo: não se pode esconder a cidade fundada sobre o monte.

15 Nem se acende a candéa e se põe debaixo do alqueire, mas no candieiro, e alumia a todos quantos em casa estaõ.

16 Assi resplandeça vossa luz diante dos homens, para que vejaõ vossas boas obras, e glorifiquem a vosso Pae, que está nos ceos.

17 Não cuideis que vim a desatar a Ley, ou os Prophetas: não vim a os desatar, senaõ a os cumprir.

18 Porque em verdade vos digo, que até que não passem o ceo e a terra, nem hum jota, nem hum til se passará da Ley, que tudo não aconteça.

19 De maneira que qualquer que desatar hum destes mais pequenos mandamentos, e assi ensinar a os homens, o menor será chamado no Reyno dos ceos: porem qualquer que os fizer e ensinar, esse será chamado grande no Reyno dos ceos.

20 Porque vos digo, que se vossa justiça não sobrepujar a dos Escribas e Phariseos, em maneira nenhuma entrareis no reyno dos ceos.

21 Ouvistes que foy dito a os antigos: não matarás; mas qualquer que matar será reo de juizo.

22 Porem eu vos digo, que qualquer que contra seu irmão sem razaõ se indignar, será reo de juizo. E qualquer que a seu irmão disser Raca, será reo do supremo conselho. E qualquer que lhe disser louco, será reo do fogo do inferno.

23 Por tanto se trouxeres teu presente a o altar, e ali te lembrares, que teu irmão tem alguma cousa contra ty:

24 Deixa ali teu presente diante do altar, e vae, reconcilia te primeiro com teu irmão, e entaõ vem, e offeréce teu presente.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

25 Concorde-te asinha com teu adversario, entretanto que com elle estás no caminho, porque por ventura o adversário te não entregue a o juiz, e o juiz te entregue a o ministro, e te lancem na prisaõ.

26 Em verdade te digo, que em maneira nenhuma sairás d'ali, até não pagares o derradeiro ceutil.

27 Ouvistes que foy dito a os antigos: não adulterarás.

28 Porem eu vos, digo, que qualquer que atentar para alguã mulher para a cobiçar, ja com ella adulterou em seu coração.

29 Portanto se teu olho direito te escandalizar, arranca o, e lança o de ty; que melhor te he, que hum de teus membros se perca, do que todo teu corpo seja lançado no inferno.

30 E se tua mão direita te escandalizar, corta a, e lança a de ty; que melhor te he que hum de teus membros se perca, do que todo teu corpo seja lançado no inferno.

31 Tambem foy dito: qualquer que deixar sua mulher, dé lhe carta de desquite.

32 Porem eu vos digo, que qualquer que deixar sua mulher fora de causa de fornicação, faz que ella adultére; e qualquer que com a deixada se casar, adultéra.

33 Outro si, ouvistes que foy dito a os antigos: não te perjurarás, mas pagarás a **JEHOVAH** teus juramentos.

[Lev. 19:12; Num. 30:2; Deut. 23:21]

34 Porem eu vos digo, que em maneira nenhuma jureis: nem polo ceo, porque he o throno de Deus:

35 Nem pola terra, porque he o escabello de seus pés: nem por Jerusalem, porque he a cidade do graõ Rey.

36 Nem por tua cabeça jurarás, pois nem hum cabelo podes fazer branco, ou preto.

37 Mas seja vosso fallar, si, si, não, não; porque o que disto passa, procede do malino.

38 Ouvistes que foy dito: olho por olho, e dente por dente.

39 Mas eu vos digo, que não resistais a o mal; antes a qualquer que te der em tua face direita, vira lhe tambem a outra.

40 E a o que quiser preitear com tigo, e te tomar tua roupeta, larga lhe tambem a capa.

41 E qualquer que te obrigar a caminhar huã legoa, vae com elle duas.

42 Dá a quem te pedir; e a quem de ty quiser tomar emprestado, não te desvies.

43 Ouvistes que foy dito: amarás a teu proximo, e aborrecerás a teu inimigo.

44 Porem eu vos digo: amae a vossos inimigos, bendizei a os que vos maldizem, fazei bem a os que vos aborrecem, e rogae polos que vos maltrataõ e vos perseguem.

45 Para que sejais filhos de vosso Pae que está nos ceos: porque faz que seu sol saya sobre maos e bons, e chova sobre justos e injustos.

46 Porque se amardes a os que vos amaõ, que galardão avereis? não fazem os publicanos tambem o mesmo?

47 E se somente saudardes a vossos irmãos, que fazeis de mais? não fazem os publicanos tambem assi?

48 Sede pois vosoutros perfeitos, como vosso Pae que está nos ceos he perfeito.

6 ATENTAE que não façais vossa esmola perante os homens, para que d'elles sejais vistos: d'outra maneira não avereis galardão acerca de vosso Pae que está nos ceos.

2 Portanto quando fizeres esmola, não faças tocar trombeta diante de ty, como fazem nas Synagogas e nas ruas os hypocritas, para dos homens serem honrados: em verdade vos digo, que ja tem seu galardão.

3 Mas quando tu fizeres esmola, não saiba tua mão esquerda o que faz a tua direita.

4 Para que tua esmola seja em oculto, e teu Pae que vé em oculto, elle t'o renderá em publico.

5 E quando orares, não sejas como os hypocritas; porque folgaõ de orar em pé nas Synagogas, e nos cantos das ruas, para dos homens serem vistos.,Em verdade vos digo, que ja tem seu;galardão.

6 Mas tu, quando orares, entra em tua camara, e cerrando tua porta, ora a teu Pae, que está em oculto, e teu Pae que vé em oculto, elle t'o renderá em publico.

7 E orando, não paroleeis como os gentios, que cuidaõ que por seu muyto fallar haõ de ser ouvidos.

8 Não vos façais pois semelhantes a elles; que vosso Pae sabe o que vos he necessario, antes que vos lh'o peçais.

9 Vos outros pois orareis assi: Pae nosso, que estás nos ceos, sanctificado seja o teu nome.

10 Venha o teu Reyno. Seja feita a tua vontade assi na terra, como no ceo.

11 O paõ nosso de cadadia nos da hoje.

12 E perdoa nos nossas dividas, assi como nos perdoamos a os nossos devedores.

13 E não nos metas em tentação, mas livra nos do mal: porque teu he o Reyno, e a potencia, e a gloria, para todo sempre, Amen.

14 Porque se a os homens perdoardes suas offensas, tambem vosso Pae celestial vos perdoará a vos.

15 Mas se a os homens não perdoardes suas offensas, taõ pouco vos perdoará vosso Pae vossas offensas.

16 E quando jejúardes, não vos mostreis tristonhos, como os hypocritas: porque desfiguraõ seus rostos, para a os homens parecerem que jejúaõ. Em verdade vos digo, que ja tem seu galardão.

17 Porem tu, quando jejúares, unge tua cabeça, e lava teu rosto,

18 Para a os homens não pareceres que jejúas, senaõ a teu Pae, que está em oculto: e teu Pae que vé em oculto, elle t'o rendera em publico.

19 Não vos ajunteis thesouros na terra, onde a traça e a ferrugem tudo gasta, e onde os ladroens minaõ e roubaõ.

20 Mas ajuntaevos thesouros no ceo, onde nem a traça nem a ferrugem nada gasta, e onde os ladroens não minaõ nem roubaõ.

21 Porque onde vosso thesouro estiver, ali estará tambem vosso coração.

22 A candea do corpo he o olho; assi que se teu olho for sincero, todo teu corpo sera luminoso.

23 Porem se teu olho for malino, todo teu corpo será tenebroso. Assi que se a luz que em ty ha trevas saõ, quantas as mesmas trevas seraõ.

24 Ninguém pode servir a dous senhores: pois ou ha de aborrecer a o hum, e amar a o outro; ou se ha de chegar a o hum, e desprezar a o outro. Não podeis servir a Deus e a Mammon.

25 Portanto vos digo, não andeis sollicitos por vossa vida, que aveis de comer, ou que aveis de beber; nem por vosso corpo, com que vos aveis de vestir. Não he a vida mais que o mantimento, e o corpo mais que o vestido?

26 Olhae para as aves do ceo, que nem semeaõ, nem segaõ, nem ajuntaõ em celleiros; e com tudo vosso Pae celestial as alimenta. Não sois vos muyto melhores que ellas?

27 Mas qual de vosoutros poderá com toda sua sollicitidaõ acrescentar hum covado à sua estatura?

28 E polo vestido, porque andais sollicitos? atentae para os lyrios do campo, como crecem: nem travaõ, nem fiaõ.

29 E vos digo, que nem ainda Salamaõ, em toda sua gloria, foy vestido como hum d'elles.

30 Pois, se Deus assi veste a erva do campo, que hoje he, e a manhaã se lança no forno; não vos vestirá muyto mais a vos, homens de pouca fé.

31 Não andeis pois sollicitos, dizendo: que comeremos, ou que beberemos, ou com que nos vestiremos?

32 Porque todas estas cousas buscaõ os Gentios: que bem sabe vosso Pae celestial, que de todas estas cousas necessitais.

33 Mas buscae primeiro o Reyno de Deus, e sua justiça; e todas estas cousas vos seraõ acrescentadas.

34 Não andeis pois sollicitos polo da manhaã; porque a manhaã terá cuidado de si mesma. Basta a cada dia seu mal.

7 NAÕ julgueis, peraque não sejais julgados.

2 Porque com o juizo que julgardes, sereis julgados; e com a medida que medirdes, vos tornarão a medir.

3 E porque atentas tu para o argueiro que está no olho de teu irmaõ, e não enxergas a trave que em teu olho está?

4 Ou como dirás tu a teu irmaõ: deixame tirar de teu olho o argueiro; e eis aqui huã trave em teu olho?

5 Hypocrita, tira primeiro a trave de teu olho, e entaõ atentaras em tirar o argueiro do olho de teu irmaõ.

6 Não deis as cousas sanctas a os caens, nem lançeis vossas perolas diante dos porcos, peraque porventura com seus pees as não pisem, e virando se, vos despedaçem.

7 Pedi, e darvoshaõ; buscae, e achareis; batei, e abrivoshaõ.

8 Porque qualquer que pede, recebe; e o que busca, acha; e a o que bate, se lhe abre.

9 E qual de vos he o homem, que, pedindo lhe seu filho paõ, lhe dará huã pedra?

10 E pedindo lhe peixe, lhe dará huã serpente?

11 Pois se vos, sendo maos, sabeis dar boas dadivas a vossos filhos: quanto mais dará vosso

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

Pae, que está nos ceos, bens a os que lh'os pedirem.

12 Por tanto tudo o que vós quiserdes que os homens vos fação, fazei lh'o vos tambem assi: porque esta he a Ley, e os Prophetas.

13 Entrae pela porta estreita: porque larga he a porta, e espacioso o caminho, que leva á pordiçaõ; e muytos sam os que por elle entraõ.

14 Porque estreita he a porta, e apertado o caminho, que leva á vida: e poucos ha que o achaõ.

15 Porem guardae vos dos falsos Prophetas, que vem a vosoutros com vestidos de ovelhas, mas por dentro sam lobos arrebatadores.

16 Por seus frutos os conhecereis. Por ventura colhemse uvas dos espinheiros, ou figos dos abrolhos?

17 Assi toda boa arvore dá bons frutos: mas a má arvore dá maos frutos.

18 Não pode a boa arvore dãr maos frutos: nem a má arvore dar bons frutos.

19 Toda arvore que não dá bom fruto se corta, e se lança no fogo.

20 Assi que por seus frutos os conhecereis.

21 Não qualquer que me diz; Senhor, Senhor, entrará no Reyno dos ceos: mas aquelle que faz a vontade de meu Pae que está nos ceos.

22 Muytos me diraõ naquelle dia: Senhor, Senhor, não prophetizamos nos em teu nome? e em teu nome lançamos fora os Demonios? e em teu nome fizemos muytas maravilhas?

23 E entonces claramente lhes direi: nunca vos conheci: apartae vos de my, obradores de maldade.

24 Por tanto qualquer que me ouve estas palavras, e as faz, comparalohei a o varaõ prudente, que edificou sua casa sobre penha.

25 E deceo a chuva, e viéraõ rios, e assopráraõ ventos, e combateram aquella casa, e não cahio, porque estava fundada sobre penha.

26 Mas qualquer que me ouve estas palavras, e não as faz, comparalo-hei a o varaõ parvo, que edificou sua casa sobre area.

27 E deceo a chuva, e vieram rios, e assopráram ventos, e combateram aquella casa, e cahio, e foy grande sua caida.

28 E aconteceo que, acabando Jesus estas palavras, pasmáram se as companhas de sua doutrina.

29 Porque os ensinava como tendo autoridade, e não como os Escribas.

8 E DECENDO elle do monte, o seguíaõ muytas companhas.

2 E eis que veyo hum leproso, e o adorou; dizendo; Senhor, se quiseres, bem me podes alimpar.

3 E estendendo Jesus a mão, tocou o, dizendo; quero, sé limpo: e logo de sua lepra ficou limpo.

4 Entam lhe disse Jesus: Olha que a ninguem o digas; mas vae, mostrate a o Sacerdote, e offerece o presente que Moyses mandou, pera que lhes conste.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

- 5 E entrando Jesus em Capernaum, veyo a elle o Centuriam, rogandolhe,
6 E dizendo; Senhor, o meu moço jaz em casa paralytico, gravemente atormentado.
7 E Jesus lhe disse: Eu virei, e o curarei.
8 E respondendo o Centuriam, disse: Senhor, não sou digno de que entres debaixo de meu telhado; mas dize somente huã palavra, e meu moço sarará.
9 Porque tambem eu sou homem debaixo de potestade, e tenho debaixo de my soldados; e digo a este, vae, e vai; e a outro vem, e vem; e a meu servo, faze isto, e falo.
10 E ouvindo Jesus isto, maravilhou se, e disse a os que o seguiam: em verdade vos digo, que nem ainda em Israël achei tanta fé.
11 Mas eu vos digo, que muytos virão do Oriente, e do Occidente, e assentarsehã á mesa com Abraham, e Isaac, e Jacob, no Reyno dos ceos.
12 E os filhos do Reyno serã lançados nas trevas exteriores: ali será o pranto, e o ranger de dentes.
13 Entonces disse Jesus a o Centuriam: vae, e assi como creste, te seja feito. E naquella mesma hora sarou seu moço.
14 E vindo Jesus á casa de Pedro, vio a sua sogra deitada, e com febre.
15 E tocoulhe a mão, e a febre a deixou: e levantouse, e servia os.
16 E como ja foy tarde, trouxêrã lhe muytos endemoninhados, e lançoulhes fora os Espiritos malinos com a palavra, e curou a todos os que mal se achavaõ.
17 Pera que se cumprisse, o que estava dito pelo Propheta Isayas, que disse: Elle tomou sobre si nossas enfermidades, e levou nossas doenças.
18 E vendo Jesus muytas companhas a o redor de si, mandou que passassem da outra banda.
19 E chegando hum Escriba a elle, disselhe: Mestre, aonde quer que fores, te seguirei.
20 E Jesus lhe disse: As raposas tem covis, e as aves do ceo ninhos; mas o Filho do homem não tem aonde encoste a cabeça.
21 E outro de seus Discipulos lhe disse: Senhor, permite me que va primeiro e enterre a meu pae.
22 Porem Jesus lhe disse: Segue-me tu, e deixa a os mortos enterrar seus mortos.
23 E entrando elle no barco, seus Discipulos o seguiram.
24 E eis que se levantou huã taõ grande tormenta no mar que o barca se cubria das ondas; porem elle dormia.
25 E chegando seus Discipulos, e acordãram, dizendo; Senhor, salva nos, que nos perdemos!
26 E elle lhes disse: Porque temeis homens de pouca fé? entonces, levantandose, reprende u a os ventos e a o mar, e ouve grande bonança.
27 E aquelles homens se maravillãrã, dizendo; quem he este? que até os ventos e o mar lhe obedecem!
28 E corno passou da outra banda, á provincia dos Gergesenos, viãrã lhe a o encontro dous endemoninhados, que sahã dos sepulcros, taõ ferozes que ninguem podia passar por aquelle caminho.
29 E eis que clamãrã, dizendo; que temos comtigo, Jesus Filho de Deus? vieste aqui a nos atormentar antes de tempo?

30 E estava huã manada de muytos porcos longe d'elles pascendo.

31 E os Diabos lhe rogáraõ, dizendo; se nos lançares fora, permite nos que entremos naquella manada de porcos.

32 E disselhes: Ide. E saindo elles, entráram na manada dos porcos: e eis que toda aquella manada de porcos se precipitou no mar, e morréraõ nas agoas.

33 E os porqueiros fugíraõ; e vindo á cidade, denunciáraõ todas estas cousas, e o que acontecéra a os endemoninhados.

34 E eis que toda aquella cidade sahio a o encontro a Jesus, e vendo o, lhe rogáraõ que se retirasse de seus termos.

9 E ENTRANDO no barco, passou da outra banda, e veyo a sua cidade. E eis que lhe trouxéram hum paralytico, deitado em huma cama.

2 E vendo Jesus sua fé d'elles, disse a o paralytico: Tem bom animo, filho, teus pecados te sam perdoados.

3 E eis que alguns dos Escribas diziaõ entre si: este blasphema.

4 E vendo Jesus seus pensamentos, disse: porque pensais mal em vossos coraçoos?

5 Porque qual he mais facil, dizer: Teus pecados te sam perdoados? ou dizer; levantate, e anda?

6 Ora pera que saibais, que o Filho do homem tem autoridade na terra pera perdoar os pecados, (disse entonces a o paralytico) levantate, toma tua cama, e vae te para tua casa.

7 E levantando se, foy se pera sua casa.

8 E vendo as companhas isto, maravilhaõ se, e glorificaraõ a Deus, que tal autoridade tivesse dado a os homens.

9 E passando Jesus d'ali, vio a hum homem assentado na alfandega, chamado Mattheus; e disselhe: segueme. E levantandose elle, seguiu o.

10 E aconteceu que, estando elle assentado á mesa em casa de Mattheus, eis que viéraõ muytos publicanos e pecadores, e se assentaraõ juntamente á mesa com Jesus e seus Discipulos.

11 E vendo isto os Phariseos, disseraõ a seus Discipulos: porque come vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Porem ouvindo o Jesus, disselhes: os que estaõ saõs, naõ necessitaõ de medico, senaõ os que estaõ doentes.

13 Mas ide, e aprendei que cousa he: misericordia quero, e naõ sacrificio. Porque eu naõ vim a chamar justos, senaõ pecadores á conversação.

14 Entonces viéraõ a ele os Discipulos de Joaõ, dizendo: porque nos e os Phariseos jejumamos muytas vezes, e teus Discipulos naõ jejumaõ?

15 E Jesus lhes disse: por ventura podem os que estaõ de bodas andar tristes em quanto o esposo com elles está? mas dias viráõ, quando o esposo lhes for tirado, e entonces jejumaráõ.

16 Tambem ninguem deita remendo de pano novo em vestido velho: porque o tal remendo

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

rasga o vestido, e faz se peyor rotura.

17 Nem deitam o vinho novo em odres velhos; doutra maneira os odres se rompem, e o vinho se derrama, e os odres se danam: mas deitam o vinho novo em odres novos, e ambos juntamente se conservaõ.

18 Dizendo lhes elle estas cousas, eis que veyo hum Principal e o adorou, dizendo: minha filha faleceu ainda agora; mas vem, e põe tua mão sobre ella, e viverá.

19 E levantandose Jesus, seguia o, elle e seus Discipulos.

20 (E eis que huã mulher enferma de hum fluxo de sangue, doze annos avia, vindo a elle por de tras, tocou a borda de seu vestido.

21 Porque dizia entre si: se eu tam somente tocar seu vestido, ficarei sãa.

22 E virandose Jesus, e vendo a, disse: tem bom animo, filha, tua fé te salvou. E desda mesma hora ficou a mulher sãa.)

23 E vindo Jesus á casa d'aquelle Principal, e vendo os gayteiros e a companha que fazia alvoroço:

24 Disse lhes: Retirae vos, porque a menina não está morta; mas dorme. E riamse d'elle.

25 E como a companha foy lançada fora, entrou e pegou lhe pela mão, e a menina se levantou.

26 E sahio esta fama por toda aquella terra.

27 E passando Jesus d'ali, o seguiram dous cegos clamando e dizendo: tem compaixão de nos, filho de David!

28 E como veyo a casa, viéraõ os cegos a elle. E disse lhes Jesus: credes vos que posso fazer isto? disseraõ lhe eles: si Senhor.

29 Entonces lhes tocou os olhos, dizendo: conforme a vossa fé se vos faça.

30 E os olhos se lhes abriãõ. E Jesus os ameaçou, dizendo: olhae que ninguem o saiba.

31 Mas saidos elles, divulgaraõ sua fama por toda aquella terra.

32 E saindo elles, eis que lhe trouxeraõ hum homem mudo e endemoninhado.

33 E como o Diabo foy lançado fora, fallou o mudo: e as companhas se maravilharaõ, dizendo: nunca tal se vio em Israël.

34 Mas os Phariseos diziam: pelo Principe dos Demonios lança fora a os Demonios.

35 E Jesus rodeava por todas as cidades e aldeas, ensinando em suas Synagogas, e pregando o Euangelho do Reyno, e curando toda enfermidade, todo mal entre o povo.

36 E vendo as companhas, moveo se a intima compaixão d'elles, porque andavaõ desgarradas e derramadas, como ovelhas que não tem pastor.

37 Entonces disse a seus Discipulos: grande he em verdade a sega, porem poucos os obreiros.

38 Por tanto rogae a o Senhor da sega, que empuxe obreiros á sua sega.

10 E CHAMANDO a si a seus doze Discipulos, deu lhes poder sobre os espiritos immundos, pera os lançarem fora, e curarem toda enfermidade e todo mal.

2 Ora os nomes dos doze Apostolos, saõ estes: o primeiro, Simao, dito Pedro, e André seu irmaõ: Jacobo o filho de Zebedeo, e Joã seu irmaõ.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

3 Philippe e Bartholomeo: Thome, e Mattheus o publicano: Jacobo o filho de Alpheo: e Lebbeo, por sobrenome Thaddeo.

4 Simão Cananita, e Judas Iscariota, o mesmo que o entregou.

5 A estes doze enviou Jesus, e lhes mandou, dizendo: pelo caminho das Gentes não ireis, nem em cidade alguma de Samaritanos entrareis.

6 Mas ide antes ás ovelhas perdidas da casa de Israel.

7 E indo, pregae, dizendo: chegado he o Reyno dos ceos.

8 Curae a os enfermos, alimpae a os leprosos, resuscitae a os mortos, lançae fora a os Demonios: de graça o recebestes, dae o de graça.

9 Não possuais ouro, nem prata, nem dinheiro de cobre em vossas cintas.

10 Nem alforjes para o caminho, nem duas tunicas, nem alparcas, nem bordão: porque digno he o obreiro de seu alimento.

11 E em qualquer cidade, ou aldea, que entrardes, informaevos de quem nella seja digno, e ficae ali até que sayais.

12 E quando entrardes em alguma casa, saudae a.

13 E se a casa for digna, venha sobre ella vossa paz: porem se digna não for, torne se vossa paz a vosoutros.

14 E qualquer que vos não receber, nem vossas palavras ouvir, saindo d'aquella casa, ou cidade, sacudi o pó de vossos pés.

15 Em verdade vos digo, que mais toleravel será para os da terra de Sodoma e Gomorrha no dia do juizo, do que para aquella cidade.

16 Vedes aqui, eu vos envio como a ovelhas em meyo dos lobos: por tanto sede prudentes como serpentes, e simplices como pombas.

17 Porem guardaevos dos homens; porque vos entregarão em Concilios, e vos açoutarão em suas Synagogas.

18 E até ante Presidentes e Reys sereis levados por causa de my, para que a elles e a os Gentios lhes conste.

19 Mas quando vos entregarem, não estejaisolicitos de como, ou que aveis de fallar: porque naquella mesma hora vos será dado o que aveis de fallar.

20 Porque não sois vos os que fallais, mas o Espirito de vosso Pae, que em vos falla.

21 E o irmão entregará á morte a o irmão, e o pae a o filho: e os filhos se levantarão contra os paes, e os matarão.

22 E de todos sereis aborrecidos por causa de meu nome: mas aquelle que perseverar até o fim, esse será salvo.

23 Assi que quando vos perseguirem nesta cidade, fugi para outra porque em verdade vos digo; que não acabareis de correr pelas cidades de Israel, que não venha o Filho do homem.

24 O discipulo não he mais que o mestre, nem o servo mais que seu senhor.

25 Baste a o discipulo ser como seu mestre, e a o servo como seu senhor: Se a o pae de familias chamaraõ Beelzebul, quanto mais a seus domesticos?

26 Assi que não os temais: porque nada ha encuberto, que se não aja de descobrir; e nada oculto, que se não aja de saber.

27 O que vos digo em trevas, dizei o em luz: e o que ouvirdes a o ouvido, pregae o sobre os telhados.

28 E não temais a os que mataõ o corpo, e não podem matar a alma: temeí antes a aquelle, que assi a alma como o corpo pode destruir no inferno.

29 Não se vendem dous passarinhos por hum ceutil? e nem hum d'elles cairá em terra sem vosso pae.

30 E até os cabellos de vossa cabeça todos contados estaõ.

31 Não temais pois: mais valeis vos que muytos passarinhos.

32 Por tanto qualquer que me confessar diante dos homens, tambem eu o confessarei diante de meu Pae, que está nos ceos.

33 Porem qualquer que me negar diante dos homens, tambem eu o negarei diante de meu Pae, que está nos eos.

34 Não cuideis, que vim a meter paz na terra; não vim a meter paz, senaõ cutelo.

35 Porque eu vim, a pór em dissensaõ a o homem contra seu pae, e á filha contra sua mae; e á nora contra sua sogra.

36 E os inimigos do homem seraõ, seus domesticos.

37 Quem ama pae, ou mae, mais que a my, não he digno de my; e quem ama filho, ou filha, mais que a my, não he digno de my.

38 E quem não toma sua cruz, e segue após my, não he digno de my.

39 Quem achar sua vida, perdelaha; e quem perder sua vida, por causa de my, achalahá.

40 Quem a vos recebe, a my me recebe; e quem a my me recebe, recebe a aquelle, que me enviou,

41 Quem recebe Propheta em nome de Propheta, galardão de Propheta receberá; e quem recebe justo em nome de justo, galardão de justo receberá.

42 E qualquer que somente der hum pucaro de agoa fria a hum destes pequenos em nome de Discipulo, em verdade vos digo, que em maneira nenhua perderá seu galardão.

11 E SUCEDEO que, acabando Jesus de dar mandamentos a seus doze Disçipulos, se foy d'ali a ensinar, e a pregar em suas cidades d'elles.

2 E ouvindo Joaõ na prisaõ as obras de Christo, mandou lhe dous de seus Discipulos.

3 Dizendolhe: Es tu aquelle que avia de vir, ou esperamos a outro?

4 E respondendo Jesus, disselhes: Ide, e tornaes a denunciar a Joaõ as cousas que ouvis e vedes:

5 Os cegos veem, e os mancos andaõ: os leprosos saõ limpos, e os surdos ouvem: os mortos saõ resuscitados, e a os pobres he denunciado o Euangelho.

6 E bemaventurado he aquelle que em my se não escandalizar.

7 E idos elles, começou Jesus a dizer de Joaõ a as companhas: Que saístes a o deserto a ver: huma cana que se abala com o vento?

8 Mas que saistes a ver? hum homem vestido com vestidos brandos? vedes aqui os que

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

trazem vestidos brandos, nas casas dos Reys estaõ.

9 Mas que saistes a ver? Propheta? tambem vos digo, e muyto mais que Propheta.

10 Porque este he aquelle de quem está escrito: Eis que diante de tua face envio a meu Anjo, que aparelhará teu caminho diante de ty.

11 Em verdade vos digo, que d'entre os de mulheres nacidos, outro se não levantou mayor que Joaõ o Baptista: mas aquelle que em o Reyno dos ceos he o menor, mayor he que elle.

12 E désdos dias de Joaõ o Baptista até agora, se faz força a o Reyno dos ceos, e os violentos o arrebatãõ.

13 Porque todos os Prophetas, e a Ley, até Joaõ prophetizáraõ.

14 E se o quereis receber, este he o Elias que avia de vir.

15 Quem tem ouvidos pera ouvir, ouça.

16 Mas com quem compararei esta geração? Semelhante he a os meninos que se assentaõ nas praças, e chamaõ a seus companheiros,

17 E dizem: Tangemos vos com gayta, e não balhastes: cantamos vos lamentaçõens, e não pranteastes.

18 Porque veyo Joaõ, nem comendo, nem bebendo, e dizem: Demonio tem.

19 Veyo o filho do homem, comendo, e bebendo, e dizem: Vedes aqui hum homem comilaõ, e beberraõ, amigo de publicanos e pecadores: mas a sabedoria foy justificada de seus filhos.

20 Entonces começou elle a deitar em rosto a as cidades em que as mais de suas maravilhas se fizeraõ, que nas se tinhaõ arrependido; dizendo:

21 Ay de ty Chorazin, ay de ty Bethsaida: porque se em Tyro e em Sidon foras feitas as maravilhas, que em vos se fizeraõ, muyto ha que se ouveraõ arrependido, com saco e com cinza.

22 Porem eu vos digo, que mais toleravel sera para Tyro e Sidon, em o dia do juizo, que para vosoutros.

23 E tu Capernaum, que até os ceos estás levantada, até os infernos serás abatida: porque se em os de Sodoma foraõ feitas as maravilhas que em ty se fizeras, até o dia de hoje permanecéraõ.

24 Porem eu vos digo, que mais toleravel será para os de Sodoma, em o dia de juizo, que para ty.

25 Naquelle tempo, respondendo Jesus, disse: Graças te dou, Pae, Senhor do ceo e da terra, que escondeste estas cousas a os sabios e entendidos, e as revelaste a os meninos

26 Assi he Pae, porque assi te agradou em teus olhos.

27 Todas as cousas me estaõ entregues de meu Pae; e ninguem conhece a o Filho, senaõ o Pae; nem ninguem conhece a o Pae, senaõ o Filho, e a quem o Filho o quiser revelar.

28 Vinde a my todos os que estais cansados, e carregados, e eu vos farei descansar.

29 Tomae sobre vos meu jugo, e aprendei de my, que sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para vossas almas.

30 Porque o meu jugo he brando, e leve a minha carga.

- 12** NAQUELLE tempo hia Jesus por huns sementeos em Sabbado: e seus Discipulos aviaõ fome, e começaraõ a arrancar espigas, e a comer.
- 2 E vendo isto os Phariseos, disseraõ lhe: vés ahi teus Discipulos fazem o que não he licito fazer em Sabbado.
- 3 Porem elle lhes disse: Não tendes lido o que fez David, quando teve fome, elle e os que com elle estavaõ?
- 4 Como entrou na casa de Deus, e comeo os paens da proposiçaõ que a elle lhe não era licito comer, nem tam pouco a os que com elle estavaõ, senaõ só a os Sacerdotes?
- 5 Ou nas tendes lido na Ley, que nos Sabbados, em o Templo, os Sacerdotes profanaõ o Sabbado, e saõ inculpaveis?
- 6 Pois eu vos digo que mayor que o Templo está aqui.
- 7 Mas se vos soubereis, que cousa he, misericordia quero e nas sacrificio; não condenarieis a os innocentes.
- 8 Porque até do Sabbado he o Filho do homem Senhor.
- 9 E partindose d'ali, veyo a sua Synagoga d'elles.
- 10 E eis que avia ali hum homem que tinha huã mão seca: e perguntaraõ lhe, dizendo: he tambem licito curar em Sabbados? (pera o acusarem.)
- 11 E elle lhes disse: Que homem de vosoutros averá, que tenha huã ovelha, e se a tal cair em huã cava em Sabbados, não lançe mão d'ella, e a levante?
- 12 Pois quanto mais val hum homem, que huã ovelha? Assi que licito he fazer bem em Sabbados.
- 13 Entonces disse a aquelle homem: estende tua mão; e elle a estendeo, e foy lhe restituída sãa como a outra.
- 14 E saidos os Phariseos, tiveraõ conselho contra elle, de como o matariaõ.
- 15 Mas sabendo o Jesus, retirouse d'ali: e o seguiraõ muytas companhas, e a todos os curou.
- 16 E os ameaçava, que o não manifestassem.
- 17 Pera que se cumprisse o que estava dito pelo Propheta Isayas, que disse:
- 18 Vedes aqui meu servo a quem escolhi, meu amado em quem minha alma se agrada: sobre elle porei meu Espirito, e a as Gentes denunciára juizo.
- 19 Não contenderá, nem clamará: nem ninguem sua voz pelas ruas ouvirá.
- 20 A cana trilhada não quebrantarás, e o pavio que fumega não apagarás, até que tire o juizo em vitoria.
- 21 E em seu Nome esperarãõ as Gentes.
- 22 Entonces lhe trouxeraõ hum endemoninhado cego e mudo: e de tal maneira o curou, que o cego e mudo fallava e via.
- 23 E todas as companhas pasmavaõ, e dizias: não he este o Filho de David?
- 24 Mas ouvindo os Phariseos isto, diziãõ: Este não lança fora os Demonios, senaõ por Beelzebul, Principe dos Demonios.
- 25 Porem entendendo Jesus seus pensamentos, disselhes: Todo Reyno contra si mesmo

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

diviso he assolado: e toda cidade, ou casa, divisa contra si mesma, não subsistirá.

26 E se Satanás lança fora a Satanás, contra si mesmo está diviso: como subsistira logo seu reyno?

27 E se eu por Beelzebul lanço fora os Demonios, por quem os lançaõ logo vossos filhos? Portanto elles seraõ vossos juizes.

28 Mas se eu pelo Espirito de Deus lanço fora a os Demonios, chegado he logo a vosoutros o Reyno de Deus.

29 Ou como pode alguém entrar em casa do valente, e saquear seu fato, se primeiro não amarrar a o valente; e entonces saqueará sua casa

30 Quem comigo nas he, he contra my: e quem comigo não apanha, derrama.

31 Por tanto eu vos digo: Todo pecado e blasphemia se perdoará a os homens; mas a blasphemia contra o Espirito não se perdoará a os homens.

32 E qualquer que fallar palavra alguã contra o Filho do homem, lhe será perdoado: mas qualquer que fallar contra o Espirito Sancto, não lhe será perdoado, nem neste seculo, nem no vindouro.

33 Ou fazei a arvore boa, e seu fruto bom; ou fazei a arvore má, e seu fruto mao: porque pelo fruto se conhece a arvore.

34 Raça de biboras, como podeis vos fallar boas cousas, sendo maos? porque da abundancia do coração falla a boca.

35 O bom homem tira boas cousas do bom thesouro de seu coração e o mao homem do mao thesouro tira más cousas.

36 Mas eu vos digo, que de toda palavra ociosa que os homens fallarem, d'ella darãõ conta em o dia do juizo.

37 Porque por tuas palavras serás justificado, e por tuas palavras serás condenado.

38 Entonces responderãõ huns dos Escribas e dos Phariseos, dizendo: Mestre, quiseramos ver de ti algum sinal.

39 Mas elle respondeu, e disselhes: a geração má e adulterina pede sinal: mas sinal se lhe não dará, senãõ o sinal de Jonas o Propheta.

40 Porque como Jonas esteve tres dias e tres noites no ventre da balea: assi estará o Filho do homem tres dias e tres noites no coração da terra.

41 Os de Ninive se levantarãõ em juizo com esta geração, e a condenaráõ: porque com a prégação de Jonas se arrependéãõ. E eis que mais que Jonas está aqui.

42 A Rainha do Austro se levantará em juizo com esta geração, e a condenará; porque veyo dos fins da terra a ouvir a sabedoria de Salamaõ. E eis que mais que Salamaõ está aqui.

43 E quando o espirito immundo se tem saido do homem, anda por lugares secos buscando repouso e não o acha.

44 Entonces diz: Tornarmehei a minha casa d'onde sahi. E vindo, acha-a desocupada, barrida, e adornada.

45 Entonces vai, e toma com sigo outros sete espiritos peyores que elle; e entrados, moraõ ali: e saõ as cousas derradeiras do tal homem peyores que as primeiras. Assi acontecerá tambem a esta má geração.

46 E falando elle ainda a as companhas, eis que estavaõ sua mae e seus irmaõs fora, que lhe queriaõ fallar.

47 E disselhe hum: Ves ali estaõ fora tua mae e teus irmaõs, que te querem fallar.

48 Porem respondendo elle, disse a o que isto lhe dizia: Quem he minha mae? e quem saõ meus irmaõs?

49 E estendendo sua maõ sobre seus Discipulos, disse: Vedes aqui minha mae e meus irmaõs.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pae, que está nos ceos, esse he meu irmaõ, e irmãa, e mae.

13 E SAINDO Jesus de casa aquelle dia, assentou se junto a o mar:

2 E chegaraõ se a elle tantas companhas, que entrando em hum barco, se assentou nelle; e toda a companhia estava na praya,

3 E falloulhes muytas cousas por parabolhas, dizendo: Eis que o Semeador sahio a semear.

4 E semeando elle, cahio huã parte da semente junto a o caminho, e viérã as aves e a coméraõ.

5 E outra parte cahio em pedregaes, onde não tinha muyta terra, e logo naceo, porque não tinha terra funda.

6 Mas saindo o sol, queimou se; e porque não tinha raiz, secou se.

7 E outra parte cahio em espinhos, e os espinhos crecéraõ e a afogaraõ.

8 E outra parte cahio em boa terra, e deu fruto, hum cento, outro sessenta, e outro trinta.

9 Quem tens ouvidos pera ouvir, ouça.

10 E chegando se a elle os Discipulos, disseraõ lhe: porque lhes fallas por parabolhas?

11 E respondendo elle, disselhes: Porque a vos he dado saber os mysterios do Reyno dos ceos, mas a eles não lhes he dado.

12 Porque a quem tem, lhe será dado, e terá em abundancia: mas a quem não tem, até aquillo que tem lhe será tirado.

13 Por isso lhes falo por parabolhas; porque vendo, não veem; e ouvindo, não ouvem, nem entendem.

14 E nelles se cumpre a prophecia de Isayas, que diz: De ouvido ouvireis e não entendereis; e vendo, vereis e não enxergareis.

15 Porque o coração d'este povo está engrossado, e pesadamente dos ouvidos ouviraõ; e seus olhos fecharaõ: pera que por ventura não vejaõ dos olhos, e ouçaõ dos ouvidos, e entendaõ do coracaõ, e se arrependam, e eu os cure.

16 Mas bemaventurados vossos olhos, porque vem; e vossos ouvidos, porque ouvem.

17 Porque em verdade vos digo, que muytos Prophetas e justos desejavaõ ver o que vos vedes, e não o viraõ; e ouvir o que vos ouvis, e não o ouviraõ.

18 Ouvi pois vosoutros a parabola do Semeador.

19 Ouvindo alguém a palavra do Reyno e não a entendendo, vem o malino e arrebatã o que em seu coração foy semeado; este he o que foy semeado junto a o caminho.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

- 20 Porem o que foy semeado em pedregaes, este he o que ouve a palavra e logo a recebe com gozo.
- 21 Mas não tem raiz em si mesmo, antes he temporal: e vinda a aflição, ou a perseguição pola palavra, logo se offende.
- 22 E o que foy semeado em espinhos, este he o que ouve a palavra, e o cuidado d'este mundo, e o engano das riquezas afogam a palavra, e fica sem fruto.
- 23 Mas o que foy semeado em boa terra, este he o que ouve e entende a palavra, e o que dá e produz fruto, hum cento, e outro sessenta, e outro trinta.
- 24 Outra parabola lhes propôs, dizendo: O Reyno dos ceos he semelhante a o homem que semea boa semente em seu campo,
- 25 E dormindo os homens, veyo seu inimigo e semeou zizania entre o trigo, e foy se.
- 26 E como a erva creceo, e produzio fruto, entonces apareceo tambem a zizania.
- 27 E chegando-se os servos do Pae de familias, disserão lhe: Senhor, não semeaste tu boa semente em teu campo? d'onde lhe vem logo a zizania?
- 28 E ele lhes disse: O homem inimigo fez isto. E os servos lhe disserão: queres logo que vamos e a colhamos?
- 29 Porem ele lhes disse: Não, porque colhendo a zizania, não arranqueis por ventura tambem com ella o trigo.
- 30 Deixae os crescer ambos juntos até a sega; e a o tempo da sega direi a os segadores: colhei primeiro a zizania, e atae a em molhos, pera a queimar; mas a o trigo ajuntae no meu celleiro.
- 31 Outra parabola lhes propôs, dizendo: O Reyno dos ceos he semelhante a o grão da mostarda, que tomando o o homem, o semeou em seu campo.
- 32 O qual, em verdade, he a menor de todas as sementes: mas crescendo, he a mayor de todas as ortaliças; e faz se tamanha arvore, que vem as aves do ceo e se aninhaõ em suas ramas.
- 33 Outra parabola lhes disse: Semelhante he o Reyno dos ceos a o formento, que tomando o a mulher, o esconde em tres medidas de farinha, até que tudo esteja lévedado.
- 34 Tudo isto fallou Jesus por parabolas a as companhas, e sem parabolas lhes não fallava.
- 35 Peraque se cumprisse o que foy dito pelo Propheta, que disse: Em parabolas abrirei minha boca; cousas escondidas produzirei désda fundação do mundo.
- 36 Entonces Jesus, despedidas as companhas, foyse pera casa. E chegaraõ se seus discípulos a ele, dizendo; Declàranos a parabola da zizania do campo.
- 37 E respondendo elle, disse lhes: O que semea a boa semente he o Filho do homem.
- 38 E o campo he o mundo; e a boa semente, estes saõ os filhos do Reyno; e a zizania saõ os filhos do malino;
- 39 E o inimigo, que a semeou, he o Diabo; e a sega he o fim do mundo; e os segadores saõ os Anjos.
- 40 De maneira que, como a zizania he colhida e queimada a fogo; assi será na consumação d'este mundo.
- 41 Mandará o filho do homem a seus Anjos, e colheráõ todos os escandalos de seu Reyno, e aos que iniquidade fazem:
- 42 E lançaloshãõ no forno do fogo: ali será o pranto e o ranger de dentes.

43 Entonces resplandecerão os justos como o sol, em o Reyno de seu Pae. Quem tem ouvidos pera ouvir, ouça.

44 Item: Semelhante he o Reyno dos ceos a o thesouro escondido em hum campo, que achando o o homem, o escondeo; e do gozo d'elle, vai, e vende tudo quanto tem, e compra aquele campo.

45 Item: Semelhante he o Reyno dos ceos a o homem tratante, que busca boas perolas.

46 Que achando huã perola de grande valia, foy, e vendeo tudo quanto tinha, e comprou a.

47 Item: Semelhante he o Reyno dos ceos á rede lançada no mar, e que colhe de toda sorte de peixes,

48 Que estando chea, os pescadores a puxam á praya; e assentandose, colhem o bom em seus vasos; porem o roim lançaõ fora.

49 Assi será na consumaçã dos seculos; sairãõ os Anjos, e separarãõ a os maos dentre os justos:

50 E lançaõshão no forno do fogo: ali será o choro e o ranger de dentes.

51 E disse lhes Jesus: Entendestes todas estas cousas? disserãõ lhe elles: Si Senhor.

52 E elle lhes disse: Portanto todo Escriba douto em o Reyno dos ceos he semelhante a hum Pae de familias, que de seu thesouro tira cousas novas e velhas

53 E aconteceu que, acabando Jesus estas parabolos, se retirou d'ali.

54 E vindo á sua patria, ensinava os em sua Synagoga d'elles; de tal maneira que pasmavaõ, e diziaõ: D'onde lhe vem a este esta sabedoria, e estas maravilhas?

55 Naõ he este o filho do carpenteiro? e naõ se chama sua mae Maria? e seus irmãos Jacobo, e Jose, e Simaõ, e Judas?

56 E naõ estaõ todas suas irmaãs com nosco? d'onde lhe vem logo a este tudo isto?

57 E escandalizavaõ se nelle. Mas Jesus lhes disse: Naõ ha propheta sem honra, senaõ em sua patria, e em sua casa.

58 E naõ fez ali muytas maravilhas por causa de sua incredulidade d'elles.

14 NAQUELLE tempo ouviu Herodes, Tetrarcha, a fama de Jesus.

2 E disse a seus criados: Este he Joaõ Baptista; resuscitado he dos mortos, e por isso obraõ estas maravilhas nelle.

3 Porque Herodes prendera a Joaõ, e o avia liado, e posto na prisaõ, por causa de Herodias, mulher de seu irmaõ Philippe.

4 Porque Joaõ lhe dizia: Naõ te he licito tela.

5 E querendo o matar, temia se do povo, porque o tinhaõ por Propheta.

6 Porem celebrandose o dia do nacimiento de Herodes, dançou a filha de Herodias no meyo, e agradou a Herodes.

7 Poloque com juramento lhe prometeo de dar tudo o que pedisse:

8 E ella, instruida primeiro de sua mae, disse: Dáme aqui em hum prato a cabeça de Joaõ Baptista.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

9 E el Rey se entristeceu; mas polo juramento, e polos que com elle estavaõ á mesa, mandou que se lhe desse.

10 E mandou, e degolou a Joaõ na prisaõ.

11 E foy sua cabeça trazida em hum prato, e dada á menina; e ella a levou a sua mae.

12 E vieraõ seus Discipulos, e tomaraõ o corpo, e o enterraraõ; e foraõ, e o denunciaraõ a Jesus.

13 E ouvindo o Jesus, retirouse d'ali em hum barco, a hum lugar deserto à parte; e ouvindo o as companhas, o seguiraõ a pé das cidades.

14 E saindo Jesus, vio huã grande companha, e moveo se a intima compaixaõ d'elles: e curou a os que d'elles avia enfermos.

15 E vinda ja a tarde, chegaraõ se a elle seus Discipulos, dizendo: O lugar he deserto, e o tempo he ja passado; despede as companhas, paraque se vaõ pelas aldeas, e comprem para si de comer.

16 Mas Jesus lhes disse: Naõ tem necessidade de se irem; dae lhes vosoutros de comer.

17 Porem elles lhe disseraõ: Naõ temos aqui senaõ cinco paens, e dous peixes.

18 E elle disse: Trazeim'os aqui.

19 E mandando a as companhas, que se assentassem sobre a erva, e tomando os cinco paens e os dous peixes, e levantando os olhos a o ceo, benzeo os; e partindo os paens, deu os a os Discipulos, e os Discipulos a as companhas

20 E comeraõ todos, e fartaraõ se. E levantaraõ do que sobejou dos pedaços, doze alcofas cheas.

21 E os que comeraõ foraõ quasi cinco mil varoens, a fora as mulheres e os meninos.

22 E logo Jesus fez entrar no barco a seus Discipulos, e que fossem diante d'elle para a outra banda, entre tanto que despedia as companhas.

23 E despedidas as companhas, subio a o monte à parte a orar. E vinda ja a tarde, estava ali só.

24 E ja o barco estava no meyo do mar atormentado das ondas: porque o vento era contrario.

25 Mas á quarta vela da noite descendeo Jesus a elles, andando sobre o mar.

26 E vendo o os Discipulos andar sobre o mar, turbaraõ se, dizendo; phantasma he, e deraõ gritos de medo.

27 Mas Jesus lhes faltou logo, dizendo: Tende bom animo, eu sou, naõ ajais medo.

28 E respondeo lhe Pedro, e disse: Senhor, se es tu, manda me vir a ty sobre as agoas.

29 E elle disse: Vem. E decendo Pedro do barco, andou sobre as agoas, pera vir a Jesus.

30 Mas vendo o vento forte, temeu; e começando se a affundar, clamou, dizendo: Senhor, salva me.

31 E estendendo Jesus logo a mão, pegou d'elle, e disse-lhe: Homem de pouca fé, porque duvidaste?

32 E como sobiraõ no barco, o vento se aquietou.

33 Entonces viéraõ os que estavaõ no barco, e o adoráraõ, dizendo: Verdadeiramente es Filho de Deus.

34 E passando da outra banda, viéraõ á terra de Genezareth.

35 E como os varoens d'aquelle lugar o conheceraõ, mandaraõ por toda aquella terra a o redor, e trouxeraõ lhe todos os que mal se achavaõ.

36 E rogavaõ lhe, que somente tocassem a borda de seu vestido; e todos os que a tocavaõ, ficavaõ sãos.

15 ENTONCES se chegaraõ a Jesus certos Escribas e Phariseos de Jerusalem, dizendo:

2 Porque teus discipulos traspassaõ a tradiçaõ dos anciaõs? pois se naõ lavaõ as mãos, quando comem pão.

3 Porem respondendo elle, disselhes: Porque vosoutros traspassais tambem o mandamento de Deus, por vossa tradiçaõ?

4 Porque Deus mandou, dizendo: Honra a teu pae, e a tua mae: e, quem mal disser a o pae, ou á mae, morra de morte.

5 Mas vosoutros dizeis: Qualquer que a o pae, ou á mae disser; offerta he tudo o que de my aproveitar te puder; e em maneira nenhuã a seu pae, ou a seu mae honrar, desobrigado fica.

6 E assi invalidastes o mandamento de Deus por vossa tradiçaõ.

7 Hypocritas, bem prophetizou Isayas de vosoutros, dizendo:

8 Este povo com sua boca se achega a my, e com os beiços me honra: mas seu coração está longe de my.

9 Mas em vaõ me honraõ, ensinando por doutrinas os mandamentos dos homens.

10 E chamando a companha a si, disse-lhes: Ouvi e entendei.

11 Nao he o que na boca entra, o que a o homem contamina: mas o que da boca sai, isso contamina a o homem.

12 Entonces chegando se seus discipulos a elle, disseraõ-lhe: Sabes que os Phariseos, ouvindo esta palavra, se escandalizáraõ?

13 Mas respondendo elle, disse: Toda pranta, que meu Pae celestial naõ prantou, será desarraigada.

14 Deixae os, guias saõ cegas de cegos: e se o cego guiar a o cego, ambos cairão na cava.

15 E respondendo Pedro, disse-lhe: Declara nos esta parabola.

16 Porem Jesus disse: Até vosoutros estais ainda sem entendimento?

17 Naõ entendeis ainda, que tudo o que na boca entra, vai a o ventre, e se lança na privada?

18 Mas o que sai da boca, procede do coração; e isto a o homem contamina.

19 Porque do coração procedem maos pensamentos, mortes, adulterios, fornicacoens, furtos, falsos testemunhos, blasfemias.

20 Estas cousas saõ as que a o homem contaminaõ; mas comer sem lavar as mãos, naõ contamina a o homem.

21 E partindo se Jesus d'ali, foyse para as partes de Tyro, e de Sidon.

22 E eis, que huã mulher Cananea, que tinha saido d'aquelles termos, clamou-lhe, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericordia de my; que minha filha está miseravelmente endemoninhada.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

- 23 Mas ella não lhe respondeo palavra. E chegando se seus discipulos a elle, rogaraõ-lhe, dizendo: Deixa a ir, que clama após nosoutros.
- 24 E respondendo elle, disse: Eu não sou enviado senaõ a as ovelhas perdidas da casa de Israël.
- 25 Entonces veyo ella, e o adorou, dizendo: Senhor, ajuda-me.
- 26 Porem respondendo elle, disse: Não he razaõ, tomar o paõ dos filhos, e lança-lo a os cachorrinhos.
- 27 E ella disse: Si, Senhor: porem tambem os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa de seus Senhores.
- 28 Entonces respondeo Jesus, e disselhe: O mulher! grande he tua fé; faça-se te como queres. E sarou sua filha desd'aquella mesma hora.
- 29 E partido Jesus dali, veyo a o mar de Galilea; e sobindo a hum monte, assentou se ali.
- 30 E viéraõ a elle muytas companhas, que tinhaõ com sigo mancos, cegos, mudos, aleijados, e outros muytos; e os lançaõ a os pees de Jesus, e curou os.
- 31 De tal maneira, que as companhas se maravilhavaõ, vendo fallar a os mudos, saõs a os aleijados, andar a os mancos, e ver a os cegos; e glorificavaõ a o Deus de Israël.
- 32 E chamando Jesus a si seus discípulos, disse: Tenho intima compaixão da companha, porque ja tres dias ha que comigo perseveraõ, e não tem que comer: e deixalos ir em jejum não quero, paraque não desmayem no caminho.
- 33 E seus discipulos lhe disseraõ: D'onde viriaõ a nos tantos paens no deserto, pera fartar tam grande companha?
- 34 E Jesus lhes disse: Quantos paens tendes? e elles disseraõ; sete, e huns poucos de peixinhos.
- 35 E mandou a as companhas que se assentassem pelo chaõ.
- 36 E tornando os sete paens e os peixes, e dando graças, partiu os, e deu os a seus discipulos, e os discípulos á companha.
- 37 E comeraõ todos, e fartaraõ se; e levantaraõ do que sobejou dos pedaços, sete cestos cheyos.
- 38 E eraõ os que tinhaõ comido, quatro mil varoens, a fora as mulheres e os meninos.
- 39 E, despedidas as companhas, entrou em hum barco, e veyo a os termos de Magdala.

16 E CHEGANDO se os Phariseos e os Sadduceos a elle, atentando o, pediraõ lhe que lhes mostrasse algum sinal do Ceo.

2 Mas respondendo elle, disselhes: Quando ja a tarde he vinda, dizeis: Bom tempo; porque o ceo se envermelhece.

3 E pella manhaã: Hoje averá tempestade; porque o ceo se envermelhece triste. Hypocritas, bem sabeis vos fazer differença na face do ceo; e nos sinaes dos tempos não podeis?

4 A geração má e adúlterina pede sinal; e sinal lhe não será dado, senaõ o sinal de Jonas o

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

Propheta. E deixando os, foyse.

5 E vindo seus discípulos á outra banda, aviaõ se esquecido de tomar pão com sigo.

6 E Jesus lhes disse: Olhae bem, e guardae vos do fermento dos Phariseos e Sadduceos.

7 E elles arrezoadão entre si, dizendo: Isto he porque connosco não tomãmos pão.

8 E entendendo o Jesus, disselhes: Que arzaois entre vos mesmos, homens de pouca fé, que não tomastes com vosco pão?

9 Não entendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco paens dos cinco mil homens, e quantas alcofas levantastes?

10 Nem dos sete paens dos quatro mil, e quantos cestos levantastes?

11 Como não entendeis, que não polo pão vos disse, que vos guardasseis do fermento dos Phariseos e Sadduceos?

12 Entonces entenderaõ, que não disséra que se guardassem do fermento do pai, senaõ da doutrina dos Phariseos e Sadduceos.

13 E vindo Jesus a as partes de Cesarea de Philipo, perguntou a seus discípulos, dizendo: Quem dizem os homens que sou eu, o filho do homem?

14 E elles disseraõ: Alguns Joã Baptista, e outros Elias, e outros Jeremias, ou algum dos Prophetas.

15 Disselhes elle: E vosoutros, quem dizeis que eu sou?

16 E respondendo Simaõ Pedro, disse: Tu es o Christo, o Filho do Deus vivente.

17 E respondendo Jesus, disselhe: Bemaventurado es tu, Simaõ Bar-Jonas; porque carne e sangue t'o não revelou, mas meu Pae, que está nos ceos.

18 E tambem eu te digo, que tu es Pedro, e sobre esta pedra edificarei minha Igreja; e as portas do inferno não prevalecerãõ contra ella.

19 E a ty te darei as chaves do reyno dos ceos; e tudo o que liares na terra, será liado nos ecos; e tudo o que desliares na terra, será desliado nos ecos.

20 Entonces mandou a seus discipulos, que a ninguem dissessem que elle era Jesus o Christo.

21 Desd'entaõ começou Jesus a mostrar a seus discipulos, que lhe convinha ir a Jerusalem, e padecer muyto dos anciaõs, e dos principes dos sacerdotes, e dos escribas, e ser morto, e resuscitarse a o terceiro dia.

22 E tomando o Pedro com sigo, começou o a reprender, dizendo: Senhor, tem compaixaõ de ty; por nenhum modo te aconteça isto.

23 Porem virando-se elle, disse a Pedro: Arreda-te de diante de my, Satanás, que escandalo me es: porque não comprehendes as cousas, que saõ de Deus, senaõ as que saõ dos homens.

24 Entonces disse Jesus a seus discipulos: Se alguém quiser vir após my, negue se a si mesmo, e tome sobre si sua cruz, e siga me.

25 Porque qualquer que quiser salvar sua vida, perde-la-ha; porem qualquer que por amor de my perder sua vida, acha-la-ha.

26 Porque, que aproveita a o homem, se grangear todo o mundo, e perder sua alma? ou que dará o homem em recompensa de sua alma?

27 Porque o Filho do homem virá na gloria de seu Pae com seus anjos; e entonce renderá a cada hum segundo suas obras.

28 Em verdade vos digo, que alguns lia dos que aqui estão, que não gostarão a morte, até que não vejaõ vir a o filho do homem em seu Reyno.

17 E DESPOIS de seis dias tomou Jesus com sigo a Pedro, e a Jacobo, e a Joaõ seu irmão, e levou os a hum monte alto a parte.

2 E transfigurouse diante d'elles; e resplandeceo seu rosto como o sol, e seus vestidos se fizeraõ brancos como a luz.

3 E eis que lhes apparecerãõ Moyses e Elias, faltando com elle

4 E respondendo Pedro, disse a Jesus: Senhor, bom he estarmos nos aqui; se queres, façamos aqui tres cabanas, para ty huã, e Para Moyses huã, e huã para Elias.

5 Estando elle ainda fallando, eis que huã nuvem resplandecente os cobrio com sua sombra. E eis huã voz da nuvem, que disse: Este he o meu amado filho, em quem me agrado: a elle ouvi.

6 E ouvindo os discipulos isto, cahiraõ sobre seus rostos, e temeraõ em grande maneira.

7 E chegando se Jesus a elles, tocou os, e disse: Levantae vos, e não temais.

8 E levantando elles seus olhos, a ninguem viraõ senaõ só a Jesus.

9 E como decenderãõ do monte, mandoulhes Jesus, dizendo; A ninguem digais a visaõ, até que o Filho do homem não seja resuscitado dos mortos.

10 E perguntaraõ lhe seus discipulos, dizendo: Porque dizem logo os escribas, que he necessario, que Elias venha primeiro?

11 E respondendo Jesus, disselhes: Em verdade Elias virá primeiro, e restaurará todas as cousas.

12 Mas digo vos, que ja veyo Elias, e não o conheceraõ; antes fizeraõ d'elle tudo o que quiseraõ. Assi padecerá tambem d'elles o Filho do homens.

13 Entonces entenderãõ os discipulos, que lhes dissera isto de Joaõ Baptista.

14 E como chegaraõ á companhia, veyho hum homem a elle, pondo-se de juelhos diante d'elle, e dizendo:

15 Senhor tem misericordia de meu filho, que he aluãdo, e padece muyto mal: porque muytas vezes cae no fogo, e muytas vezes na agoa.

16 E trouxe o a teus discipulos, e não o puderam curar.

17 E respondendo Jesus, disse: O'geraçãõ incredula, e perversa! até quando ainda hei de estar com vosco? até quando ainda vos hei de sofrer? Trazeim'o aqui.

18 E reprendeo o Jesus, e sahio o demonio d'elle, e sarou o menino desd'aquella hora.

19 Chegando-se entonces os discipulos a Jesus á parte, disseraõ: Porque o não pudemos nos lançar fora?

20 E Jesus lhes disse: Por vossa incredulidade: porque em verdade vos digo, que se tivessesis tanta fé como hum gram de mostarda, a este monte dirieis: Passa-te d'aqui pera acolá, e passar-se-hia; e nada vos seria impossivel.

21 Mas este genero não sai, senaõ por oraçãõ e jejum.

22 E andando elles em Galilea, disse lhes Jesus: O Filho do homem será entregue em mãos

dos homens.

23 E matalohaõ, e a o terceiro dia se resuscitarà. E elles se entristecéraõ em grande maneira.

24 E como entraram em Capernaum, viéraõ a Pedro os que cobravaõ as didragmas, e disseraõ; não paga vosso mestre as didragmas?

25 Disse elle: Si. E entrando em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Que te parece, Simaõ? de quem cobras os reys da terra os tributos, ou o censo? de seus filhos; ou dos alheyos?

26 Pedro lhe disse: dos alheyos. Disselhe Jesus: Logo livres são os filhos?

27 Mas paraque os não escandalizemos, vae a o mar, e lança o anzol, e o primeiro peixe que subir, toma o, e abridolhe a boca, acharás hum estatero; toma o, e dá lh'o por my e por ty.

18 NAQUELLA mesma hora se chegaraõ os discipulos a Jesus, dizendo: Ora quem he o mayor em o reyno dos ceos?

2 E chamando Jesus a si hum menino, pólo no meyo d'elles.

3 E disse: Em verdade vos digo, Que se vos não tomardes, e fordes como meninos, em maneira nenhuã entrareis no reyno dos ceos.

4 Assi que qualquer que se abaixar como este menino, este he o mayor no reyno dos ceos.

5 E qualquer que a hum tal menino receber em meu nome, a my me recebe.

6 Mas qualquer que escandalizar a hum d'estes pequenos, que em my crem, melhor lhe fora que huã mó de atafona se lhe pendurára a o pescoço, e se anegára no profundo do mar.

7 Ay do mundo por causa dos escandalos: porque necessario he que venhaõ escandalos: mas ay d'aquelle homem por quem o escandalo vem.

8 Portanto se tua mão, ou teu pé te escandalizar, corta os, e lança os de ty: melhor te he entrar manco ou aleijado na vida, do que tendo duas mãos, ou dous pees, ser lançado no fogo eterno.

9 E se teu olho te escandalizar, arranca o, e lança o de ty. Melhor te he entrar com hum olho na vida, do que tendo dous olhos, ser lançado no fogo do inferno.

10 Olhae que não desprezeis a algum d'estes pequenos; porque eu vos digo, que sempre seus Anjos nos ceos veem a face de meu Pae, que está nos ceos.

11 Porque vindo he o Filho do homem a salvar o que se tinha perdido.

12 Que vos parece? se algum homem tivesse cem ovelhas, e huã d'ellas se desgarrasse, não iria pelos montes, deixando as noventa e nove, em busca da desgarrada?

13 E se acontecesse achála, em verdade vos digo, Que mais se goza d'aquella, que das noventa e nove, que se não desgarráraõ.

14 Assi não he a vontade de vosso Pae, que está nos ceos, que hum d'estes pequenos se perca.

15 Porem se teu irmão pecar contra ty, vae, e reprende o entre ty e elle só; se te ouvir, a teu irmão ganhaste.

16 Porem se te não ouvir, toma ainda comtigo hum ou dous, pera que em boca de duas ou tres testemunhas, consista toda palavra.

17 E se lhes não der ouvidos, dize o à congregaçãõ; e se tambem ouvidos não der á

congregaçã, tem o por hum gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo, Que tudo o que liardes na terra, sera liado no ceo; e tudo o que desliardes na terra, será desliado no ceo.

19 E digo vos, Que se dous de vosoutros se concordarem na terra, sobre qualquer cousa que pedirem, lhes será feito por meu Pae, que está nos ceos.

20 Porque aonde dous ou tres estiverem congregados em meu nome, ali estou eu no meyo d'elles.

21 Entonces Pedro chegandose a elle, disse: Senhor, até quantas vezes pecará meu irmão contra my, e eu lhe perdoarei? até sete?

22 Jesus lhe disse: Não te digo eu até sete, mas até setenta vezes sete.

23 Polo que o reyno dos ceos se compára a hum certo rey, que quis fazer contas com seus servos.

24 E começando a fazer contas, foy lhe apresentado hum que lhe devia dez mil talentos.

25 E não tendo elle com que pagar; mandou o seu Senhor vender a elle, e a sua mulher, e filhos, com tudo quanto tinha, e que a divida se pagasse.

26 Entonces aquelle servo, prostrandose, adorava o, dizendo: Senhor, sé longanimo pera comigo, e tudo te pagarei.

27 E movido o Senhor d'aquelle servo a intima compaixã, soltou o, e quitou lhe a divida.

28 Saindo porem aquelle servo, achou hum de seus conservos que lhe devia cem dinheiros; e lançando mã d'elle, affogava o, dizendo: Paga me o que me debes.

29 Entonces seu conservo, prostrandose a seus pees, rogavalhe, dizendo: Sé longanimo pera comigo, e tudo te pagarei.

30 Mas elle não quis; senã foy, e lançou o na prisaõ, até que pagasse a divida.

31 Vendo pois seus conservos o que passava, entristecéraõ se muyto; e vindo, declaráraõ a seu Senhor tudo o que passàra.

32 Entonces chamando o seu Senhor a si, disselhe: Servo malvado; toda aquella divida te quitei, porque me rogaste:

33 Não te convinha a ty tambem ter misericordia de teu conservo, como eu tambem tive misericordia de ty?

34 E indignado seu Senhor, entregou o a os atormentadores, até que pagasse tudo o que lhe devia.

35 Assi vos fará tambem meu Pae celestial, se de coração não perdoardes cadahum a seu irmão suas ofensas.

19 E ACONTECEU que, acabando Jesus estas palavras, passouse de Galilea, e veyo a os termos de Judea, d'além do Jordaõ.

2 E o seguiraõ muytas companhas, e curou os ali.

3 Entonces chegaraõ se a elle os Phariseos, atentando o, e dizendolhe: He licito a o homem despedir a sua mulher, por qualquer causa?

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

4 Porem respondendo elle, disse-lhes: Naõ tendes lido, que o que os fez a o principio, macho e femea os fez?

5 E disse: Portanto deixará o homem pae e mae, e achegar-se-ha a sua mulher, e saraõ os dous em huã carne.

6 Assi que naõ saõ mais dous, senaõ huã carne: por tanto o que Deus ajuntou, naõ o aparte o homem.

7 Disseram lhe elles: Porque mandou logo Moyses dar lhe carta de desquite, e deixá-la?

8 Disse lhes elle: Pola dureza de vossos coraçõens vos permitio Moyses deixar a vossas mulheres: mas a o principio naõ foy assi.

9 Porem eu vos digo, Que qualquer que deixar a sua mulher, salvo por causa de fornicaçãõ, e com outra se casar, adultéra: o que com a deixada se casar, tambem adultéra.

10 Disseram lhe seus discipulos: se assi he o negocio do homem com a mulher, naõ convem casar se.

11 Porem elle lhes disse: Naõ todos comprehendem esta palavra, senaõ aquelles a quem he dado.

12 Porque ha castrados, que do ventre da mae assi naceraõ; e ha castrados, que pelos homens foraõ castrados; e ha castrados, que se castraraõ a si mesmos por causa do reyno dos ceos. Quem isto pude comprender, compreenda o.

13 Entõces lhe trouxeram alguns meninos, peraque pusesse as mãos sobre elles, e orasse; e os discipulos os prendiaõ.

14 Mas Jesus disse: Deixae os meninos, e naõ os impidais de vir a my; porque dos taes he o reyno dos ceos.

15 E avendo posto sobre eles as mãos, partio se dali.

16 E eis que chegandose a ele hum, disselhe: Mestre bom, que bem farei, pera haver a vida eterna?

17 E elle lhe disse: Porque me chamas bom? ninguem ha bom, senaõ hum, convem a saber Deus. Porem se queres entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 Disselhe ele; Quaes? e Jesus disse, estes: Naõ matarás, naõ adulterarás, naõ furtarás, naõ darás falso testemunho.

19 Honra a teu pae, e a tua mae: e amarás a teu proximo como a ty mesmo.

20 Disselhe o mancebo: Tudo isto guardei desde minha mocidade; que me falta ainda?

21 Disselhe Jesus: Se queres ser perfeito, vae, vende o que tens, e dá o a os pobres, e terás hum thesouro no ceo; e vem, segue me.

22 E ouvindo o mancebo esta palavra, foy se triste; porque tinha muytas possessõens.

23 E disse Jesus a seus discipulos: Em verdade vos digo, Que difficilmente entrará o rico no reyno dos ceos.

24 E outra vez vos digo, Que mais facil he passar hum camelo pelo olho de huã agulha, do que entrar o rico no reyno de Deus.

25 O que ouvindo seus discipulos, espantaraõ se muyto, dizendo: Quem se pode logo salvar?

26 E olhando Jesus para elles, disselhes: Acerca dos homens impossivel he isto; mas acerca de Deus tudo he possivel.

27 Entences respondendo Pedro, disselhe: Ves aqui tudo deixamos, e te seguimos; que averemos logo?

28 E Jesus lhes disse: Em verdade vos digo, Que vos que me seguistes na regeneração, quando o Filho do homem se assentar em o throno de sua gloria, tambem vosoutros vos assentareis sobre doze thronos, pera julgar as doze tribus de Israel.

29 E qualquer que ouver deixado casas, ou irmãos, ou irmaãs, ou pae, ou mae, ou mulher, ou filhos, ou terras por amor de meu nome, cem vezes tanto receberá, e a vida eterna herdará.

30 Porem muytos primeiros seraõ derradeiros; e muytos derradeiros, primeiros.

20 PORQUE semelhante he o reyno dos ceos a hum homem pae de familias, que sahio de madrugada a alugar trabalhadores peia sua vinha.

2 E concertando se com os trabalhadores por hum dinheiro a o dia, mandou os á sua vinha.

3 E saindo perto da hora terceira, vio outros, que estavaõ na praça ociosos.

4 E disselhes: Ide vosoutros tambem á vinha, e dar-vos-hei o que for justo. E foraõ.

5 Saindo outra vez perto da hora seista e nona, fez o mesmo.

6 E saindo perto da hora undecima, achou outros que estavaõ ociosos, e disselhes: Porque estais aqui todo o dia ociosos?

7 Disseraõ lhe elles: Porque ninguem nos alugou. Disse lhes elle: Ide vosoutros tambem á vinha, e recebereis o que for justo.

8 E vinda ja a tarde, disse o Senhor da vinha a seu mordomo: chama a os trabalhadores, e pagalhes o jornal, começando dos derradeiros até os primeiros.

9 E vindo os de perto da hora uncima, recebéraõ cada hum hum dinnheiro.

10 E vindo os primeiros, cuidaraõ que aviaõ de receber mais; e tambem elles recebéraõ cada hum hum dinheiro.

11 E tomando o murmuravaõ contra o pae de familias.

12 Dizendo: Estes derradeiros trabalharaõ huã só hora, e os igualaste com nosco, que levamos a carga e a calma do dia.

13 Porem respondendo elle, disse a hum d'elles: Amigo, naõ te faço agravo; naõ te concertaste tu comigo por hum dinheiro?

14 Toma o teu, e vae te; e quero dar a este derradeiro tanto como a ty.

15 Ou naõ me he a my licito fazer do meu o que quiser? ou he teu olho mau, porque eu sou bom?

16 Assi seraõ os derradeiros primeiros; e os primeiros derradeiros: porque muytos saõ chamados, porem poucos escolhidos.

17 E sobindo Jesus a Jerusalem, tornou com sigo a os doze discipulos à parte no caminho, e disselhes:

18 Vedes aqui sobimos a Jerusalem, e o Filho do homem será entregue a os principes dos sacerdotes, e a os escribas, e condenalohaõ á morte.

19 E o entregaraõ a as gentes, pera que d'elle escarneçaõ, e o açoutem, e crucifiquem: e a o

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

terceiro dia resurgirá.

20 Entences se chegou a elle a mae dos filhos de Zebedeo, com seus filhos, adorando o, e pedindolhe alguã cousa.

21 E ele lhe disse: Que queres? disselhe ella: Dize que estes meus dous filhos se assentem, hum á tua mão direita, e outro á tua ezquerda em teu reyno.

22 Porem respondendo Jesus, disse: Não sabeis o que pedis; podeis vos beber o copo que eu hei de beber; e ser bautizados com o bautismo com que eu sou bautizado? disséraõ lhe elles: Podemos.

23 E disselhes elle: Em verdade que meu copo bebereis, e com o bautismo com que eu sou bautizado, sereis bautizados; mas assentarse à minha mão direita, e a minha ezquerda, não he meu dalo, senaõ a os que de meu pae está aparelhado.

24 E como os dez ouviraõ isto, indignáraõ se contra os dous irmãos.

25 Entences, chamando os Jesus a si, disse; Bem sabeis, que os príncipes das gentes se ensenhoreaõ sobre ellas, e os grandes usaõ sobre ellas de potestade.

26 Mas entre vosoutros não será assi; mas qualquer que entre vosoutros se quiser fazer grande, seja vosso ministro.

27 E qualquer que entre vosoutros quiser ser o primeiro, seja vosso servo.

28 Como o Filho do homem não veyo a ser servido, senaõ a servir, e a dar sua vida em resgate por muytos.

29 E saindo elles de Jericho, seguia o grande companha.

30 E eis, que dous cegos assentados junto a o caminho, ouvindo que Jesus passava, clamaraõ, dizendo: Senhor, filho de David, tem misericordia de nos.

31 E a companha os reprendia, para que se calassem; mas elles clama- vaõ tanto mais, dizendo: Senhor, filho de David, tem misericordia de nos.

32 E parando Jesus, chamou os, e disse: Que quereis que vos faça?

33 Disseraõ lhe eles: Senhor, que nossos olhos sejaõ abertos.

34 E movendose Jesus á intima compaixaõ d'elles, tocoulhes os olhos: e logo seus olhos viram, e o seguiraõ.

21 E COMO chegaraõ perto de Jerusalem, e viéraõ a Bethphage, a o monte das Oliveiras; entences mandou Jesus dous discipulos, dizendolhes:

2 Ide á aldea que de fronte de vos está, e logo achareis huã burra liada, e hum poldro com ella; desliae a, e trazeim'os.

3 E se alguem vos disser alguã cousa, direis: Que o Senhor os ha mister, e logo os enviará.

4 Ora tudo isto aconteceu, paraque se cumprisse o que foy dito pelo Propheta, que disse:

5 Dizei á filha de Siaõ: Ves aqui teu rey te vem manso, e assentado sobre huã burra, e hum poldro, filho de burra de jugo.

6 E indo os discipulos, e fazendo como Jesus lhes mandàra;

7 Trouxeraõ a burra e o poldro, e puseraõ sobre elles seus vestidos, e o fizeraõ assentar sobre

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

elles.

8 E a mais companha estendiaõ seus vestidos pelo caminho, e outros cortavaõ ramos das arvores, e os espalhavaõ pelo caminho.

9 E as companhas que hiaõ diante, e as que seguiam, clamavaõ, dizendo: Hosanna a o filho de David; bendito o que vem em o nome de **JEHOVAH**; Hosanna em as alturas.[Sal.118:25,26]

10 E entrando elle em Jerusalem, toda a cidade se alvoroçou, dizendo: Quem he este?

11 E as companhas diziaõ: Este he Jesus, o Propheta de Nazareth de Galilea.

12 E entrou Jesus no Templo de Deus, e lançou fora a todos os que vendiaõ, e compravaõ no Templo, e trastornou as mesas dos cambiadores, e as cadeiras dos que vendiaõ pombas.

13 E disselhes: Escrito está; Minha casa, casa de oração será chamada; mas vosoutros a tendes feito cova de salteadores.

14 E viéraõ a elle cegos e coixos a o Templo, e curou os.

15 Vendo entãõ os principes dos sacerdotes e os escribas as maravilhas que fazia, e os meninos clamando no Templo, e dizendo: Hosanna a o filho de David; indignáraõ se.

16 E disseraõlhe: Ouves o que estes dizem? e Jesus lhes disse: Si; nunca lestes: Da boca dos meninos, e dos que mamaõ, te aperfeiçoaste o louvor?

17 E deixando os, sahio se fora da cidade para Bethania, e passou ali a noite.

18 E pela manhã, tornando para a cidade, teve fome.

19 E vendo huã figueira perto do caminho, veyo a ella, e naõ achou nella senãõ folhas somente. E disse lhe: Nunca de ty mais naça fruto pera sempre. E logo a figueira se secou.

20 E vendo os discipulos isto, maravilláraõ se, dizendo: Como se secou logo a figueira?

21 Porem respondendo Jesus, disselhes: Em verdade vos digo, Que se tivereis fé, e naõ duvidareis, naõ só isto faríeis á figueira, mas se até a este monte dissereis: Alça te, e lança te no mar; farsehia.

22 E tudo o que na oração pedirdes, crendo, o recebereis.

23 E como veyo a o Templo, chegaraõ a elle, estando ja ensinando, os principes dos sacerdotes, e os anciaos do povo, dizendo: Com que autoridade fazes isto? e quem te deu esta autoridade?

24 E respondendo Jesus, disselhes: ambem eu vos'perguntarei huã palavra; a qual se m'a disserdes, tambem eu vos direi, com que autoridade isto faço.

25 O bautismo de Joaõ d'onde era? do ceo, ou dos homens? e pensavaõ em si mesmos, dizendo: Se dissermos, Do ceo, dir-nos-ha: Porque pois lhe naõ crestes?

26 E se dissermos, Dos homens, tememos a companha: Porque todos tem a Joaõ por propheta.

27 E respondendo a Jesus, disseraõ: Naõ sabemos. E elle lhes disse: Nem eu tampouco vos direi com que autoridade isto faço.

28 Mas que vos parece? Hum homem tinha dous filhos; e chegandose a o primeiro, disse: Filho, vae hoje a trabalhar à minha vinha.

29 Porem respondendo elle, disse: Naõ quero; e despois, arrependido, foyse.

30 E chegando se a o segundo, disse lhe da mesma maneira: e respondendo elle, disse: Eu, senhor vou, e naõ se foy.

- 31 Qual dos dous fez a vontade do pae? dizemlhe elles; O primeiro. Diz lhes Jesus: Em verdade vos digo, que os publicanos e as solteiras se vos vão diante a o reyno de Deus.
- 32 Porque veyo o vosoutros Joaõ, por via de justiça, e não lhe crestes; mas os publicanos, e as solteiras-lhe creraõ: porem vosoutros, vendo isto, nem despois vos arrependestes, pera lhe crer.
- 33 Ouvi outra parabola. Houve hum homem pae de famílias, o qual prantou huã vinha, e cercou a com valado, e fundou nella hum lagar, e edificou huã torre, e arrendou a a huns lavradores, e partiose pera fora da terra.
- 34 E chegandose o tempo dos fruitos, mandou seus servos a os lavradores, pera receberem seus fruitos.
- 35 E os lavradores tomando a seus servos, a hum feriraõ, e a outro matáraõ, e a outro apedrejáraõ.
- 36 Outra vez mandou a outros servos, mais que os primeiros, e fizeraõ lhes o mesmo.
- 37 E por derradeiro lhes mandou a seu filho, dizendo: Teráõ respeito a meu filho.
- 38 Mas os lavradores vendo a o filho, disseraõ entre si: este he o herdeiro, vinde, matemo-lo, e tomemos sua herdança.
- 39 E tomando, o lançaõ fora da vinha, e o matáraõ.
- 40 Pois, quando vier o Senhor da vinha, que fará a aquelles lavradores?
- 41 Dizem lhe elles: A os maos má morte dará, e a vinha arrendará a outros lavradores, que lhe dem os fruitos a seus tempos.
- 42 Diz lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os edificadores regeitáraõ, esta foy feita por cabeça da esquina? por **JEHOVAH** foy feito isto; e he maravilhoso em nossos olhos.[Sal.118:22,23]
- 43 Portanto vos digo, Que o reyno de Deus se vos tirará a vos outros, e se dará á gente que renda seus fruitos.
- 44 E quem cair sobre esta pedra, será quebrantado; e sobre quem ela cair, esmiuça-lo-ha.
- 45 E ouvindo os principes dos sacerdotes, e os Phariseos estas suas parabolos, entendéraõ que fallava d'elles.
- 46 E procurando prende-lo, temeraõ as companhas; porquanto o tinhaõ por Propheta.

22 E RESPONDENDO Jesus, tornoulhes a falhar por parabolos, dizendo:

- 2 Semelhante he o reyno dos ceos a hum certo rey, que fez bodas a seu filho.
- 3 E mandou a seus servos que chamassem a os convidados a as bodas, e não quiseraõ vir.
- 4 Outra vez pois mandou outros servos, dizendo: Dizei a os convidados: Vedes aqui meu jantar tenho aparelhado, meus bois e cevados ja estaõ mortos, e tudo está ja preparado, vinde a as bodas.
- 5 Porem elles não fazendo caso, foraõ-se, hum a seu campo; e outro a sua mercancia.
- 6 E outros tomando a seus servos, afrontáraõ os, e matáraõ os.
- 7 E ouvindo o rey isto, indignouse; e mandando seus exercitos, destruiu a aquelles homicidas,

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

e pos à fogo sua cidade.

8 Entonces disse a seus servos: Em verdade aparelhadas estão as bodas, porem não eraõ dignos os convidados.

9 Ide pois a as sahdidas dos caminhos, e chamae a as bodas a tantos quantos achardes.

10 E saindo os servos pelos caminhos, ajuntáraõ a todos quantos acháraõ assi maus como bons e as bodas se enchéraõ dos assentados á mesa.

11 E entrando o rey, a ver os assentados á mesa, vio ali hum homem que não estava vestido com vestido de bodas.

12 E disselhe: Amigo, como entraste aqui, não tendo vestido de bodas? e emudeceo.

13 Entonces disse o rey a os servidores: Amarrae o de pees e de mãos, e tomae o, e lança o nas trevas exteriores: ali será o pranto e o ranger de dentes.

14 Porque muytos saõ chamados, porem poucos escolhidos.

15 Entonces, idos os Phariseos, tiveraõ conselho, como o apanhariaõ em alguã palavra.

16 E enviaraõ lhe seus discipulos, juntamente com os Herodianos, dizendo: Mestre, bem sabemos que es verdadeiro, e com verdade ensinas o caminho de Deus, e de ninguem se te dá, porque não atentas para a aparencia de homens.

17 Dize nos pois, que te parece? he licito dar tributo a Cesar, ou não?

18 Mas Jesus entendendo sua malicia, disse: Porque me atentais hypocritas?

19 Mostraeme a moeda do tributo. E elles lhe trouxeraõ hum dinheiro.

20 E elle lhes disse: Cuja he esta imagem, e esta inscripção?

21 Dizem lhes elles; De Cesar. Entaõ lhes disse elle: Dae pois a Cesár o que he de Cesar, e a Deus o que he de Deus.

22 E ouvindo elles isto, maravilháraõse, e deixando o, foraõ se.

23 Aquelle mesmo dia chegáraõ a elle os Sadduceos, que dizem não aver resurreiçaõ; e perguntáraõ lhe,

24 Dizendo: Mestre, Moyses disse: se algum morrer, não tendo filhos, casarse ha seu irmão com sua mulher, e levantará semente a seu irmão.

25 Houve pois entre nos outros sete irmãos, e casando se o primeiro, morreu; e não tendo semente, deixou sua mulher a seu irmão.

26 Da mesma maneira tambem o segundo, e o terceiro, até os sete,

27 Por derradeiro despois de todos morreo tambem a mulher.

28 Na resurreiçaõ pois, cuja dos sete será a mulher? porque todos a tiveraõ.

29 Porem respondendo Jesus, disselhes: Errais, não sabendo as escrituras, nem a potencia de Deus.

30 Porque na resurreiçaõ, nem se tomaõ, nem se daõ em casamento; mas saõ como os anjos de Deus no ceo.

31 E acerca da resurreiçaõ dos mortos, não tendes lido o que Deus vos tem fallado, que diz:

32 Eu sou o Deus de Abraham, e o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob? Deus não he Deus dos mortos, mas dos viventes.

33 E ouvindo isto as campanhas; pasmavaõ de sua doutrina.

34 E ouvindo os Phariseos, que avia tapado a boca a os Sadduceos, ajuntáraõ se á huã.

35 E perguntou hum d'elles, doutor da ley, atentando o, e dizendo:
36 Mestre, qual he o mandamento grande na Ley?
37 E Jesus lhe disse: Amarás a **JEHOVAH** teu Deus com todo teu coração, e com toda tua alma, e com todo teu entendimento.[Deut.6:5]
38 Este he o primeiro e grande mandamento.
39 E o segundo, semelhante a este he: Amarás a teu proximo como a ty mesmo.
40 Destes dous mandamentos depende toda a Ley, e os Prophetas.
41 E congregados os Phariseos, Jesus lhes perguntou,
42 Dizendo: Que vos parece do Christo? cujo filho he? eles lhe disseraõ: De David.
43 Disse lhes elle: Pois como David em espirito o chama Senhor, dizendo:
44 Disse **JEHOVAH** a meu Senhor: Assenta te á minha mão direita, até que ponha a teus inimigos por escabello de teus pés. [Sal.110:1]
45 Pois se David o chama Senhor, como he seu filho?
46 E ninguem lhe podia responder palavra; nem ousou ninguem desd'aquelle dia a mais lhe perguntar.

23 ENTONCES Jesus fallou a as companhas, e a seus discipulos,

2 Dizendo: Sobre a cadeira de Moyses se assentaõ os Escribas e Phariseos.
3 Assi que tudo o que vos disserem que guardaeis, guardae o e fazei o: mas não façais segundo suas obras; porque dizem e não fazem.
4 Porque liaõ cargas pesadas, e difficeis de levar, e as põem sobre os ombros dos homens; porem elles nem ainda com seu dedo as querem mover.
5 E todas suas obras fazem, pera serem vistos dos homens: porque alargaõ seus memoriaes, e estendem as bordas de seus vestidos.
6 E amaõ os primeiros assentos nas ceas, e as primeiras cadeiras nas synagogas.
7 E as saudaçoens nas praças, e serem chamados dos homens, Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosoutros não vos chameis Rabbi; porque hum he vosso Mestre, a saber o Christo: e todos vosoutros sois irmãos.
9 E não chameis a ninguem na terra vosso Pae; porque hum he vosso Pae, a saber o que está nos ceos.
10 Nem vos chameis Mestres; porque hum he vosso Mestre, a saber o Christo.
11 Porem o mayor de vosoutros seja vosso servidor.
12 E o que a si mesmo se levantar, será humilhado; e que asi mesmo se humilhar, será levantado.
13 Mas ay de vosoutros Escribas e Phariseos, hypocritas; porque cerrais o reyno dos ceos diante dos homens; porquanto nem vosoutros entraes, nem a os que entraõ, deixais entrar.
14 Ay de vos outros Escribas e Phariseos, hypocritas; porque comeis as casas das viuvas, e isso com pre texto de larga oraçaõ; por isso recebereis mais grave juizo.
15 Ay de vosoutros Escribas e Phariseos, hypocritas; porque rodeais o mar, e a terra, por

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

fazerdes hum proselyto; e quando ja he feito, fazeilo filho do inferno, em dobro mais que a vosoutros.

16 Ay de vos outros guias cegas, que dizeis: Qualquer que jurar polo Templo, não he nada; mas qualquer que jurar polo ouro do Templo, devedor he.

17 Loucos e cegos; porque qual he mayor, o ouro, ou o Templo, que sanctifica a o ouro?

18 Item: Qualquer que jurar polo Altar, não he nada; mas qualquer que jurar polo presente que está sobre elle, devedor he.

19 Loucos e cegos; porque qual he mayor, o presente, ou o Altar, que sanctifica a o presente?

20 Por tanto o que jurar polo Altar, jura por elle, e por tudo o que sobre elle está.

21 E o que jurar polo Templo, jura por elle, e polo que nelle habita.

22 E o que jurar polo Ceo, jura polo Throno de Deus, e polo que sobre elle está assentado.

23 Ay de vosoutros Escribas e Phariseos, hypocritas: porque dezimais a ortelaã, e o endro, e o cominho, e deixais o mais grave da Ley, convem a saber o juizo, e a misericordia, e a fé: isto era necessario fazer, e não deixar o outro.

24 Guias cegas, que coais o mosquito, e engolis o camelo.

25 Ay de vosoutros Escribas e Phariseos, hypocritas: porque alimpais o exterior do copo, ou do prato; mas de dentro estão cheios de roubo e intemperança.

26 Phariseo cego, alimpa primeiro o que está de dentro do copo, e do prato, pera que tambem o exterior d'elles fique limpo.

27 Ay de vosoutros Escribas e Phariseos, hypocritas; porque sois semelhantes a os sepulchros cayados, que de fora em verdade parecem formosos, mas de dentro estão cheyos de ossos de mortos, e de toda immundicia.

28 Assi tambem vosoutros, de fora em verdade pareceis justos a os homens, porem de dentro estais cheios de hypocrisia e iniquidade.

29 Ay de vosoutros Escribas e Phariseos, hypocritas; porque edificais os sepulchros dos Prophetas, e adornais os monumentos dos justos:

30 E dizeis: se fomos em os dias de nossos paes, nunca com elles ouveramos comunicado no sangue dos Prophetas.

31 Assi contra vos mesmos testificais, que sois filhos d'aquelles que mataraõ a os Prophetas.

32 Enchei pois vos tambem a medida de vossos paes.

33 Serpentes, raça de biboras, como escapareis da condenação do inferno?

34 Portanto vedes aqui vos mando Prophetas, e sabios, e Escribas; e d'elles a huns matareis, e crucificareis, e d'elles a outros açoutareis em vossas Synagogas, e perseguireis de cidade em cidade.

35 Peraque venha sobre vosoutros todo o sangue justo, que foy derramado sobre a terra, desdo sangue de Abel o justo, até o sangue de Zacharias, filho de Barachias, a o qual matastes entre o Templo e o Altar.

36 Em verdade vos digo, que tudo isto virá sobre esta geração.

37 Jerusalem, Jerusalem, que matas a os Prophetas, e apedrejas a os que te são enviados: Quantas vezes quis eu ajuntar teus filhos, como a galinha ajunta seus pintaõs debaixo de suas asas; e não quisestes.

38 Vedes aqui vossa casa se vos deixa deserta.

39 Porque eu vos digo, que desd'agora mais me não vereis, até que digais: bendito aquelle que vem em o nome de **JEHOVAH**. [Sal.118:26]

24 E SAINDO Jesus do Templo, foy se: e chegaraõ se a elle seus discipulos, pera lhe mostrarem os edificios do Templo.

2 E disse lhes Jesus: Naõ vedes tudo isto? em verdade vos digo, que naõ será deixada aqui pedra sobre pedra, que naõ seja derribada.

3 E assentandose no monte das Oliveiras, chegaraõ se a elle os discípulos a parte, dizendo: Dize nos, quando seraõ estas cousas, e que sinal averá de tua vinda, e da consummação do mundo?

4 E respondendo Jesus, disselhes: Olhae que ninguem vos engane.

5 Porque virãõ muytos em meu nome, dizendo: Eu sou o Christo, e a muytos enganarãõ.

6 E ouvireis de guerras, e de rumores de guerras: olhae que naõ vos espanteis; porque he necessario, que tudo isto aconteça: mas ainda naõ he ofim.

7 Porque se levantará gente contra gente, e reyno contra reyno; e averá fomes, e pestilencias, e terremotos em diversos lugares.

8 Mas todas estas cousas somente saõ principio de dores.

9 Entonces vos entregarão, pera serdes afigidos, e matarvos haõ; e sereis aborrecidos de todas as gentes, por causa de meu nome.

10 E muytos entonces seraõ escandalizados; e entregarsehaõ huns a os outros, e huns a os outros se aborrecerãõ.

11 E muytos falsos prophetas se levantaráõ, e a muytos enganarãõ.

12 E por se multiplicar a iniquidade, a charidade de muytos se esfriará.

13 Mas o que perseverar até o fim, esse será salvo.

14 E pregar-se-ha este Euangelho do Reyno em todo o mundo, em testemunho a todas as gentes, e entonces virá o fim.

15 Portanto quando virdes a abominação do assolamento, de que foy dito por Daniel o Propheta, que está no lugar sancto, (quem lé, advirta.)

16 Entonces os que estiverem em Judea, fujaõ pera os montes.

17 O que estiver no sobre o telhado, naõ desça a tomar alguã cousa de sua casa.

18 E o que estiver no campo, naõ torne a tras a tomar seus vestidos.

19 Mas ay das prenhes, e das que criarem naquelles dias.

20 Orae porem, que vossa fugida naõ aconteça em inverno, nem em Sabbado.

21 Porque averá entonces grande afflição, qual nunca houve desdo principio do mundo até agora, nem taõ pouco averá.

22 E se aquelles dias naõ fossem abreviados, nenhuã carne se salvaria: mas por causa dos escolhidos, seraõ abreviados aquelles dias.

23 Entonces se alguem vos disser: Eisaqui está o Christo, ou ali, naõ o creais.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

24 Porque se levantarão falsos Christos, e falsos Prophetas; e tão grandes sinaes e prodigios farão, que se possível fora, até a os escolhidos enganariao.

25 Vedes aqui volo tenho dito d'antes.

26 Assi que se vos disserem: ello aqui está no deserto, não sayais; eilo aqui em as camaras, não o creais.

27 Porque como o relampago, que sai do Oriente, e aparece até o Occidente, assi será tambem a vinda do Filho do homem.

28 Porque aonde quer que estiver o corpo morto, ali se ajuntarão as aguias.

29 E logo depois da aflicao d'aquelles dias, o sol se escurecerá, e a lua não dará seu resplendor, e as estrellas cairão do ceo, e as forças dos ceos se commoverão.

30 Entonces aparecerá no ceo o final do Filho do homem; e entao todas as tribus da terra lamentarão, e verão a o Filho do homem, que vem sobre as nuves do ceo, com grande potencia e gloria.

31 E mandará a seus anjos com grande voz de trombeta, e ajuntarão a seus escolhidos desde os quatro ventos, desde o hum cabo dos ceos até o outro.

32 E da figueira aprendei a comparaao; quando ja seus ramos se enverdecem, e as folhas brotao, sabeis que ja o verao está perto.

33 Assi tambem vosoutros, quando virdes todas estas cousas, sabeis que ja está perto ás portas.

34 Em verdade vos digo, que não passará esta geraao, até que todas estas cousas não aconteao.

35 O ceo e a terra passarão, mas minhas palavras em maneira nenhuma passarão.

36 Porem d'aquelle dia e hora, ninguem o sabe, nem os anjos do ceo, senao só meu Pae.

37 E como fora os dias de Noe, assi sera tambem a vinda do Filho do homem.

38 Porque como em os dias antes do diluvio andavao comendo, e bebendo, casando, e dando em casamento, até o dia que Noe entrou na arca;

39 E não o conhecerao, até que veyo o deluvio, e os levou a todos; assi será tambem a vinda do Filho do homem.

40 Entonces estarão dous no campo, o hum será tomado, e o outro será deixado.

41 Duas estarão moendo a hum moinho, a huã será tomada, e a outra será deixada.

42 Vigiae pois, porque não sabeis a que hora ha de vir vosso Senhor.

43 Porem isto sabeis, que se o pae de familias soubesse, a que vela da noite o ladrao avia de vir, vigiaria, e não deixaria minar sua casa.

44 Por tanto tambem vosoutros estae apercebidos, porque o Filho do homem ha de vir á hora que não cuidais.

45 Quem pois he o servo fiel e prudente, a o qual seu Senhor pós sobre seus servidores, pera lhes dar sustento a seu tempo.

46 Bemaventurado aquelle servo, a o qual, quando seu Senhor vier, o achar fazendo assi.

47 Em verdade vos digo, que sobre todos seus bens o porá.

48 Porem se aquelle servo mau disser em seu coraao: meu Senhor tarda em vir;

49 E começar a espanquear seus conservos, e a comer, e a beber com os borrachos:

50 Virá o Senhor d'aquelle servo, a o dia que não espéra, e á hora que não sabe.

51 E separa-lo-ha, e porá sua parte com os hypocritas: ali será o pranto, e o ranger de dentes.

25 ENTONCES o reyno dos ceos será semelhante a dez virgens, que tomando suas lampadas, sahirão a o encontro a o esposo.

2 E cinco d'ellas eraõ prudentes, e cinco parvas.

3 As que eraõ parvas, tomando suas lampadas, não tomaraõ azeite comsigo.

4 Mas as prudentes tomaraõ azeite em seus vasos, com suas lampadas.

5 E tardando o Esposo, tosquenejárao todas, e adormecéraõ se.

6 E á meya noite se fez hum clamor, que dizia: Eisaqui vem o esposo, sahi lhe a o encontro.

7 Entonces todas aquellas virgens se levantáraõ, e aparelháraõ suas lampadas.

8 E as parvas disseraõ a as prudentes: daenos do vosso azeite, porque as nossas lampadas se apagaõ.

9 Mas as prudentes responderaõ, dizendo: em maneira nenhuã, pera que por ventura não nos falte a nos nem a vos; ide antes a os que o vendem, e comprae pera vosoutras.

10 E idas ellas a comprar, veyo o Esposo; e as que estavaõ aparelhadas, entráraõ com elle a as bodas, e fechou se a porta.

11 E depois viéraõ tambem as outras virgens, dizendo: Senhor, Senhor, abre nos.

12 E respondendo elle, disse: Em verdade vos digo, que não vos conheço.

13 Vigiae pois, porque não sabeis o dia, nem a hora, em que o Filho do homem ha de vir.

14 Porque he como hum homem, que partindose para fora da terra, chamou a seus servos, e entregoulhes seus bens.

15 E a hum deu cinco talentos, e a outro dous, e a o terceiro hum, a cada hum conforme a sua faculdade, e partiose logo pera longe.

16 E partido elle, o que tinha recebido cinco talentos, negociou com elles, e grangeou outros cinco talentos.

17 Semelhantemente tambem, o que tinha recebido dous, grangeou tambem outros dous.

18 Mas o que tinha recebido hum, foy, e enterrou o no chaõ, e escondeo o dinheiro de seu Senhor.

19 E depois de muyto tempo veyo o Senhor d'aquelles servos, e fez contas com elles.

20 E chegando o que tinha recebido cinco talentos, trouxe lhe outros cinco talentos, dizendo: Senhor, cinco talentos me entregaste, eisaqui outros cinco talentos tenho grangeado com elles.

21 E seu Senhor lhe disse: Bem está, bom servo e fiel: sobre pouco foste fiel, sobre muyto te porei; entra em o gozo do teu Senhor.

22 E chegando tambem o que tinha recebido dous talentos, disse: Senhor, dous talentos me entregaste, eisaqui outros dous talentos tenho grangeado com elles.

23 Seu Senhor lhe disse: Bem está, bom servo e fiel: sobre pouco foste fiel, sobre muyto te porei; entra em o gozo de teu Senhor.

24 Porem chegando tambem o que tinha recebido hum talento, disse: Senhor, eu te conhecia,

que es homem duro, que segas aonde não semeaste, e apanhas aonde não derramaste

25 E atemorizado, fuy, e escondi teu talento na terra; ves aqui tens o teu.

26 Porem respondendo seu Senhor, disse lhe: Servo malino e negligente, sabias que sego aonde não semeei, e apanho onde não derramei.

27 Portanto te convinha dar meu dinheiro a os cambiadores, e vindo eu, receberia o meu com usura.

28 Tiraelhe pois o talento, e dae o a o que tem os dez talentos

29 Porque a qualquer que tiver, serlhe ha dado, e terá em abundancia; porem a o que não tiver, até o que tem lhe será tirado.

30 E a o servo inutil, lançaê o nas trevas exteriores: ali será o pranto, e o ranger de dentes.

31 quando o Filho do homem vier em sua gloria, e todos os sanctos anjos com elle, entonces se assentará sobre o throno de sua gloria.

32 E seraõ ajuntadas diante d'elle todas as gentes, e aparta-los-ha a huns dos outros, como aparta o pastor as ovelhas dos cabroens.

33 E porá as ovelhas á sua mão direita, porem os cabroens á sua esquerda.

34 Entonces dirá o rey a os que estiverem á sua mão direita: vinde benditos de meu Pae, possui por herança o reyno, que vos está aparelhado desde fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e déstes me de comer; tive sede, e déstes me de beber; fuy estrangeiro, e recolhestes me;

36 Nuo, e vestistes me; enfermei, e visitastes me; estive na prisão, e viestes a my.

37 Entonces os justos lhe responderão, dizendo: Senhor, quando te vimos faminto, e te sustentamos; ou sedento, e te dêmos de beber?

38 E quando te vimos estrangeiro, e te recolhemos; ou nuu, e te vestimos?

39 E quando te vimos enfermo, ou na prisão, e viemos a ty?

40 E respondendo o rey, dir lhes ha: em verdade vos digo, que em quanto o fizestes a hum d'estes de meus minimos irmãos, a my o fizestes.

41 Entonces dirá tambem a os que estiverem á mão esquerda; apartaevos de my, malditos, a o fogo eterno, aparelhado para o Diabo e seus Anjos.

42 Porque tive fome, e não me déstes de comer; tive sede, e não me destes de beber.

43 Fuy estrangeiro, e não me recolhestes; nuu, e não me vestistes; enfermo, e na prisão, e não me visitastes.

44 Entonces tambem elles lhe responderão, dizendo: Senhor, quando te vimos faminto, ou sedento, ou estrangeiro, ou nuu, ou enfermo, ou na prisão, e não te servimos?

45 Entaõ lhes responderá, dizendo: Em verdade vos digo, que em quanto a hum d'estes minimos o não fizestes, nem a my o fizestes.

46 E irãõ estes a o tormento eterno, porem os justos á vida eterna.

26 E ACONTECEO que, como Jesus tinha acabado todas estas palavras, disse a seus discipulos:

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

- 2 Bem sabeis, que d'aqui a dous dias he a Paschoa, e o Filho do homem será entregue, pera ser crucificado.
- 3 Entonces os principes dos sacerdotes, e os escribas, e os anciaõs do povo se ajuntáraõ na sala do summo pontifice, o qual se chamava Cayphas.
- 4 E consultáraõ juntamente, para prenderem a Jesus por engano, e o matarem.
- 5 Porem diziaõ: não na Festa, porque se não faça alvoroço entre o povo.
- 6 E estando Jesus em Bethania, em casa de Simaõ o Leproso:
- 7 Veyo a elle huã mulher com hum vaso de alabastro, de unguento de grande preço, e derramouh'o sobre a cabeça, estando elle assentado á mesa.
- 8 E vendo o seus discipulos, indignaraõ se, dizendo: De que serve esta perdição?
- 9 Porque este unguento se podia vender por muyto, e darse o dinheiro a os pobres.
- 10 Porem entendendo o Jesus, disselhes: Porque molestais a esta mulher? pois me fez huã boa obra.
- 11 Porque a os pobres, sempre com vosco os tendes; porem a my sempre me não tendes.
- 12 Porque derramando ella este unguento sobre meu corpo, para preparação de meu enterramento o fez.
- 13 Em verdade vos digo, que aonde quer que este Euangelho em todo o mundo for pregado, tambem o que esta fez será dito pera sua memoria.
- 14 Entonces hum dos doze, chamado Judas Iscariota, se foy a os principes dos sacerdotes;
- 15 E disse: Que me quereis dar, e eu volo entregarei? e elles lhe assinaláraõ trinta moedas de prata.
- 16 E desd'entonces buscava oportunidade, pera o entregar.
- 17 E a o primeiro dia da festa dos paens asmos, vieraõ os discipulos a Jesus, dizendolhe: Aonde queres que te aparelhemos, pera comer a Paschoa?
- 18 E elle disse: Ide á cidade a hum tal, e dizeilhe: o Mestre diz: meu tempo está perto; comtigo farei a Paschoa juntamente com meus discipulos.
- 19 E os discipulos fizeraõ como Jesus lhes mandara, e aparelháraõ a Paschoa
- 20 E vinda a tarde, assentouse á mesa com os doze.
- 21 E comendo elles, disse: Em verdade vos digo, que hum de vosoutros me ha de trahir.
- 22 E entristecendose elles em grande maneira, começou cada hum d'elles a dizer lhe: Porventura sou eu, Senhor?
- 23 E respondendo elle, disse: O que comigo mete a maõ no prato, esse me ha de trahir.
- 24 Em verdade o Filho do homem vai, como d'elle escrito está: mas ay d'aquelle homem, por quem o Filho do homem he trahido; bom lhe fora a o tal homem, se não ouvera nacido.
- 25 E respondendo Judas, o que o trahia, disse: Porventura sou eu, Rabbi? elle lhe disse: Tu o disseste.
- 26 E comendo elles, tomou Jesus o pão, e bendizendo partio o, e deu o a os discipulos, e disse: Tomae, comei, isto he o meu corpo.
- 27 E tomando o copo, e dando graças, deu lh'o, dizendo: Bebei d'elle todos.
- 28 Porque isto he o meu sangue, o sangue do novo Testamento, o qual por muytos he derramado, pera remissão dos pecados.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

29 E digovos, que desd'agora não beberei mais d'este fruto de vide, até aquelle dia, quando com vosco o beber novo em o reyno de meu Pae.

30 E avendo cantado o hymno, sahiraõ se a o monte das Oliveiras.

31 Entonces Jesus lhes disse: Todos vos outros vos escandalizareis em my esta noite; porque escrito está: ferirei a o pastor, e as ovelhas do rebanho seraõ derramadas.

32 Mas despois de eu aver resuscitado, irei diante de vosoutros a Galilea.

33 Porem respondendo Pedro, disselhe: Ainda que todos em ty se escandalizem, eu nunca me escandalizarei.

34 Disselhe Jesus: Em verdade te digo, que nesta mesma noite, antes que o galo cante, me negarás tres vezes.

35 Disselhe Pedro: Ainda que com tigo morrer me importe, em maneira nenhuã te negarei. E todos os discipulos disséraõ o mesmo.

36 Entonces veyo Jesus com elles a hum lugar, chamado Gethsemane, e disse a os discipulos: assentae vos aqui, até que vá, e ali ore.

37 E tomando com sigo a Pedro, e a os dous filhos de Zebedeo, começou-se a entristecer, e a angustiar em grande maneira.

38 Entonces lhes disse: Minha alma está totalmente triste até a morte; ficaevos aqui, e vigiae comigo.

39 E indose hum pouco mais a diante, postrouse sobre seu rosto, orando, e dizendo: Pae meu, se he possível, passe de my este copo; porem, não como eu quero, mas como tu queres.

40 E veyo a seus discipulos, e achou os dormindo, e disse a Pedro: Basta que nem huã hora comigo pudestes vigiar?

41 Vigiae, e orae, pera que não entreis em tentação: o espirito em verdade está prestes, mas a carne he fraca.

42 E tornando segunda vez, orou, dizendo: Pae meu, se não pode este copo passar de my, sem que eu o beba, faça se a tua vontade.

43 E vindo a elles, achou os outra vez dormindo, porque seus olhos estavaõ carregados.

44 E deixando os, tornou, e orou terceira vez, dizendo as mesmas palavras.

45 Entonces veyo a seus discipulos, e disselhes: Dormi já e descansae; vedes aqui chegada he a hora, e o Filho do homem he entregue em mãos dos pecadores.

46 Levantae vos, vamos nos, vedes aqui chegado he o que me trahe.

47 E fallando elle ainda, eis que vem Judas, hum dos doze, e com elle huã grande companha, com espadas e bastoens, da parte dos principes dos sacerdotes, e dos anciaõs do povo.

48 E o que o trahia, lhes tinha dado sinal, dizendo: A o que eu beijar, esse he, predeei o.

49 E logo chegando a Jesus, disse: Ajas gozo, Rabbi, e beijou o.

50 Porem Jesus lhe disse: Amigo, a que vens aqui? entoncez chegáraõ, e lançaõ mão de Jesus, e o prendéraõ.

51 E eis que hum dos que estavaõ com Jesus, estendendo a mão, puxou de sua espada, e ferindo a o servo do summo pontifice, cortou lhe huã orelha.

52 Entoncez Jesus lhe disse: Torna tua espada a seu lugar: porque todos os que tomarem espada, á espada pereceráõ.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

- 53 Ou cuidas tu, que não possa eu agora orar a meu Pae, e elle me daria mais de doze legioens de anjos.
- 54 Como pois se cumpririaõ as Escrituras, que dizem, que assi convem que se faça?
- 55 Naquella mesma hora disse Jesus a as companhas: Como a salteador saístes com espadas e bastoens a me prender: cada dia me assentava com vosso, ensinando no Templo, e não me prendestes.
- 56 Mas tudo isto se fez, pera que as Escrituras dos Prophetas se cumpraõ. Entonces todos os discípulos fugiraõ, deixando o a elle.
- 57 E os que prenderaõ a Jesus, o trouxeraõ a Cayphas, o summo pontifice, aonde os escribas e os anciaõs estavaõ congregados.
- 58 E Pedro o seguia de longe, até á sala do summo pontifice: e entrando dentro, assentouse com os criados, para ver o fim.
- 59 E os principes dos sacerdotes, e os anciaõs, e todo o concilio, buscavaõ algum falso testemunho contra Jesus, pera o poderem matar, e nas o achavaõ.
- 60 E ainda que muytas falsas testemunhas se apresentavaõ, com tudo não o achavaõ.
- 61 Mas por derradeiro viéraõ duas falsas testemunhas, e disseraõ: Este disse; eu posso derribar o Templo de Deus, e edifica-lo em tres dias.
- 62 E levantando se o summo pontifice, disselhe: Não respondes nada? que testificaõ estes contra ty?
- 63 Porem Jesus calava. E respondendo o summo pontifice, disselhe esconjuro te polo Deus vivente, que nos digas, se tu es o Christo, o Filho de Deus?
- 64 Jesus lhe disse: Tu o disseste. Porem digo vos, que desd'agora vereis a o Filho do homem, assentado á maõ direita da potencia de Deus, e vindo em as nuveis do ceo.
- 65 Entonces o summo, pontifice rasgou seus vestidos, dizendo: Blasphemou, que mais necessitamos de testemunhas? vedes aqui agora ouvistes sua blasphemia.
- 66 Que vos parece? e respondendo elles, disseraõ: Culpado he de morte.
- 67 Entonces lhe cospiraõ no rosto, e lhe deraõ de punhadas.
- 68 E outros lhe davaõ de bofetadas, dizendo: Prophetiza-nos, ó Christo, quem he o que te ferio?
- 69 E Pedro estava assentado fora na sala; e chégouse a elle huã criada, dizendo: tambem tu estavas com Jesus o Galileo.
- 70 Mas elle o negou diante de todos, dizendo: não sei o que dizes.
- 71 E saindo á anteporta, vio o outra, e disse a os que ali estavaõ: tambem este estava com Jesus o Nazareno.
- 72 E negou o outra vez com juramento, dizendo: não conheço a esse homem.
- 73 E d'ali a hum pouco, chegando os que ali estavaõ, disseraõ a Pedro: Verdadeiramente tambem tu es d'elles: porque tua falla te manifesta.
- 74 Entonces se começou elle a amaldiçoar, e a jurar, dizendo, não conheço a esse homem.
- 75 E logo o galo cantou. E lembrou se Pedro da palavra de Jesus, que lhe dissera: Antes que o galo cante, me negarás tres vezes. E saindo-se pera fora, chorou amargosamente.

- 27** E VINDA a manhã, juntamente tomaraõ conselho todos os principes dos sacerdotes, e anciãos do povo, contra Jesus, pera o matarem.
- 2 E o levarãõ amarrado, e o entregáraõ a Poncio Pilatos, o presidente.
- 3 Entonces Judas, o que o avia trahido, vendo que ja estava condenado, tornou, arrependido, as trinta moedas de prata a os Principes dos Sacerdotes, e a os Anciãos:
- 4 Dizendo: pequei, trahindo o sangue innocente. Porem elles disseraõ: que nos toca isso a nos? vé o tu.
- 5 E lançando elle as moedas de prata no Templo, partio se, e foy, e enforcou se.
- 6 E os Principes dos Sacerdotes, tomando as moedas de prata, disseraõ: naõ he licito pôlas na arca das offertas, porquanto preço de sangue he.
- 7 E tomando conselho juntamente, compráraõ com ellas o campo do Oleiro, para sepultura dos estrangeiros.
- 8 Polo que aquelle campo foy chamado campo de sangue, até o dia de hoje.
- 9 Entonces se cumpro o que foy dito pelo Propheta Jeremias, que disse: e tomãraõ as trinta moedas de prata, preço do apreçado pelos filhos de Israel, a o qual elles apreçãraõ
- 10 E as deraõ polo campo do Oleiro,segundo o que me mandou **JEHOVAH**. [Zac.11:13]
- 11 E Jesus esteve diante do Presidente, e o Presidente perguntou lhe, dizendo: es tu o Rey dos Judeos? e Jesus lhe disse: tu o dizes.
- 12 E sendo acusado pelos Principes dos Sacerdotes e os Anciãos, nada respondeu.
- 13 Pilatos entonces lhe disse: naõ ouves quantas cousas testificaõ contra ty?
- 14 E naõ lhe respondeo nem huã só palavra, de maneira que o Presidente se maravilhava muyto.
- 15 E na festa costumava o Presidente soltar hum preso a o povo, qualquer que quisessem.
- 16 E tinhaõ entonces hum preso bem conhecido, chamado Barabbas.
- 17 Juntos pois elles, disselhes Pilatos: qual quereis que vos solte? a Barabbas, ou a Jesus, que he chamado Christo?
- 18 Porque sabia que por enveja o entregáraõ.
- 19 E estando elle assentado no tribunal, sua mulher enviou a elle, dizendo: naõ tenhas que fazer com aquelle justo; porque hoje padeci muytas cousas em sonhos por amor d'elle.
- 20 Mas os Principes dos Sacerdotes e os Anciãos persuadirãõ ás companhas que pedissem a Barabbas, e a Jesus matassem.
- 21 E respondendo o Presidente, disselhes: qual d'estes dous quereis que vos solte? e elles disseraõ: a Barabbas.
- 22 Pilatos lhes disse: que pois farei de Jesus; que he chamado Christo? disseraõ lhe todos: seja crucificado.
- 23 Porem o Presidente disse: pois que mal tem feito? e elles clamavaõ mais, dizendo: seja crucificado.
- 24 Vendo pois Pilatos que nada aproveitava, antes se fazia mais alvoroço, tomando agua, lavou as mãos diante da companha, dizendo: innocente estou do sangue d'este justo; vede o

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

vos outros.

25 E respondendo todo o povo, disse: seu sangue venha sobre nos, e sobre nossos filhos.

26 Entences soltou lhes a Barabbas: porem avendo açoutado a Jesus, o entregou pera ser crucificado.

27 Entences os soldados do Presidente, levando a Jesus comsigo á audiencia, ajuntaraõ a elle toda a quadrilha.

28 E despindo o, cobriraõ o cum huã capa de graã.

29 E tecendo huã coroa de espinhos, puseraõ lh'a sobre a cabeça, e huã cana em sua mão direita, e pondo-se de juelhos diante d'elle, zombavaõ d'elle, dizendo: ajas gozo, Rey dos Judeos.

30 E cospindo nele, tomaraõ a cana, e davaõ lhe com ela na cabeça.

31 E depois que o aviaõ escarnecido, despiraõlhe a capa, e o vestiraõ com seus vestidos, e o levaraõ a crucificar.

32 E saindo, acharaõ a hum homem Cyreneo, por nome Simaõ: a este constrangéraõ a que levasse sua cruz.

33 E chegando a o lugar chamado Golgotha, que se diz o lugar da Caveira,

34 Deraõ lhe a beber vinagre misturado com fel; e gostando o, naõ o quis beber.

35 E avendo o crucificado, repartíraõ seus vestidos, lançando sortes: peraque se cumprisse o que foy dito pelo própheta: repartíraõ entre si meus vestidos, e sobre minha tunica lançáraõ sortes.

36 E assentando-se, guardavaõ-o ali.

37 E puseraõ por em cima de sua cabeça, sua causa escrita: ESTE HE JESUS, O REY DOS JUDEOS.

38 Entences foraõ crucificados com elle dous salteadores, hum á mão direita, e outro á ezquerda.

39 E os que passavaõ; blasphemavaõ d'elle, meneando suas cabeças;

40 E dizendo: Tu, que derribas o Templo, e em tres dias o reedificas, salva-te a ty mesmo. Se es Filho de Deus, descende da cruz.

41 E da mesma maneira sambem os Principes dos Sacerdotes, com os Escribas, e Anciãos, e Phariseos, escarnecendo d'elle diziaõ:

42 A outros salvou, a si mesmo naõ se pode salvar. Se he o Rey de Israël, descenda agora da cruz, e creremos nelle.

43 Confiou em Deus, livre-o agora, se bem lhe quer; porque disse; Filho de Deus sou.

44 E o mesmo lhe lançaõ tambem em rosto os salteadores, que com elle estavam crucificados.

45 E dés da hora seista, ouve trevas sobre toda a terra até á hõra nona.

46 E perto da hora nona clamou Jesus com grande voz, dizendo: ELI, ELI, LAMA SABACHTHANI: isto he, Deus meu, Deus meu, porque me desemparaste?

47 E alguns dos que ali estavaõ, ouvindo -o, diziaõ: a Elias chama este.

48 E logo correndo hum d'elles, tomou huã esponja, e enchendo-a de vinagre, póla em huã cana, e dava lhe de beber.

- 49 Porem os outros diziaõ: Deixa, vejamos, se Elias vem a livralo.
- 50 E Jesus clamando outra vez com grande voz, deu o espirito.
- 51 E eis que o véo do Templo se rasgou em dous, de riba até baixo, e a terra tremeo, e as pedras se fendéraõ.
- 52 E os sepulcros se abriãõ e muytos corpos de Sanctos, que dormiraõ, foraõ resuscitados.
- 53 E saídos dos sepulcros, despois de sua resurreiçaõ, vieraõ á sancta cidade, e aparecéraõ a muytos.
- 54 E o Centuriaõ, e os que com elle guardavaõ a Jesus, vendo o terremoto, e as cousas que aviaõ sucedido, temeraõ em grande maneira, dizendo: Verdadeiramente Filho de Deus era este.
- 55 E estavaõ ali muytas mulheres olhando de longe, as quaes desde Galilea aviaõ seguido a Jesus, servindo-o.
- 56 Entre as quaes estava Maria Magdalena, e Maria mae de Jacobo e de Jose, e a mae dos filhos de Zebedeo.
- 57 E vinda ja a tarde, veyo hum homem rico de Arimathea, por nome Joseph, o qual tambem era Discipulo de Jesus.
- 58 Este chegou a Pilatos, e pedio o corpo de Jesus. Entonces Pilatos mandou que o corpo se lhe dêsse.
- 59 E tomando Joseph o corpo, embrulhou-o em hum lençol limpo fino.
- 60 E pólo em seu sepulcro novo, que tinha lavrado em huã penha; e revolvendo huã grande pedra á porta do sepulcro, foy se.
- 61 E estava ali Maria Magdalena, e a outra Maria, assentadas de fronte do sepulcro.
- 62 E o seguinte dia, que he despois da preparaçaõ, ajuntaraõ se os Principes dos Sacerdotes, e os Phariseos a Pilatos,
- 63 Dizendo: Senhor, lembramos-nos, que aquelle enganador, vivendo ainda, disse: Despois de tres dias resuscitarei.
- 64 Manda pois que o sepulcro se segure até o dia terceiro, porque por ventura naõ venhaõ seus Discipulos de noite, e o furtem, e digaõ a o povo, que dos mortos resuscitou: e assi será o derradeiro erro peyor que o primeiro.
- 65 E disselhes Pilatos: a guarda tendes; ide, segurae o como o entendeis.
- 66 E indo elles, seguraraõ o sepulcro com a guarda, selando a pedra.

- 28** E A tarde despois do Sabbado, quando ja começava esclarecer pera o primeiro dia da semana, veyo Maria Magdalena, e a outra Maria, a ver o sepulcro.
- 2 E eis que se fez hum grande terremoto; porque o Anjo de descendendo do ceo, chegou, e revolveo a pedra da porta, e estava assentado sobre ella.
- 3 E seu aspecto era como hum relampago, e seu vestido branco como neve.
- 4 E de medo d'elle ficaraõ os guardas muy assombrados, e tornaraõ se como mortos.
- 5 Porem respondendo o Anjo, disse a as mulheres: naõ temais vos outras, porque eu sei que

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

buscais a Jesus, o que foy crucificado.

6 Não está aqui, porque ja resuscitou, como disse: vinde, vede o lugar onde jazia o Senhor.

7 E ide presto, dizei a seus Discipulos que ja resuscitou dos mortos; e vedes aqui, elle vos vai diante a Galilea, ali o vereis. Vedes aqui, volo tenho dito.

8 E saindo ellas apresuradamente do sepulcro, com temor e grande gozo, correraõ a denunciá-lo a seus Discipulos.

9 E indo elas a denunciá-lo a seus Discipulos, eis que Jesus lhes sai a o encontro, dizendo: Ajais gozo. E chegando elas, pegáraõ de seus pees, e o adoráraõ.

10 Entonces Jesus lhes disse: não temais, ide, denunciae a meus irmãos, que vaõ a Galilea, e lá me veráõ.

11 E indo elas, eis que huns da guarda viéraõ á cidade, e denunciáraõ a os Príncipes dos Sacerdotes todas as cousas que tinhaõ acontecido.

12 E congregados elles com os Anciãos, e tomando conselho entre si, deraõ muyto dinheiro a os soldados;

13 Dizendo: dizei; seus Discipulos vieraõ de noite, e o furtaraõ, dormindo nós outros.

14 E se isto vier a ser ouvido do Presidente, nos o persuadiremos, e vos faremos seguros.

15 E elles tomando o dinheiro, fizeraõ como estavaõ instruidos. E foy este dito divulgado entre os Judeos até o dia de hoje.

16 E os onze Discipulos se foraõ á Galilea, a o monte aonde Jesus lhes tinha ordenado.

17 E como o viraõ, o adoráraõ; porem alguns duvidavaõ.

18 E chegando Jesus a elles, falhou lhes, dizendo: toda potestade me he dada no ceo e na terra.

19 Por tanto ide, ensinae a todas as gentes, bautizando as em nome do Pae, e do Filho, e do Espirito Sancto: ensinando lhes que guardem todas as cousas que vos tenho mandado.

20 E vedes aqui, eu estou com vosco todos os dias, até á consummaçaõ do mundo. Amen.

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

Apêndice NRT - 100

NRT#1

The New Testament: Being the English Only of the Greek and English Testament

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#2

HalleluYah

Scriptures

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#3

JAH

New

Testament

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#4

THE

DOCUMENTS

OF

THE

NEW

TESTAMENT

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#5

(em

português)

Novo Testamento. Isto he O Novo Concerto de nosso Fiel Senhor e Redemptor Iesu Christo

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#6

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

Studies **in** **Matthew**
[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#7

O novo Testamento em Choctaw

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#8

O Novo Testamento em Cherokee

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#9

O Evangelho de Marcos em Mortlock

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#10 (em português)

Tradução do Novo Mundo das Escrituras Sagradas.

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#11

Tradução Kadosh Israelita Mesianica de estudo

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#12

Proclaim His Holy Name Bible

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#13

Bíblia em Malgaxe

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#14

A literal translation of the New Testament

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#15

Centenary Translation of the New Testament

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

*Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~*

NRT#16

El Nuevo Testamento Pablo Besson

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#17

My personal book of Yahuwah

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#18

Neuen testaments

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#19

The Aramaic Scriptures Research Society in Israel

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#20

A Physician's Paraphrase: The New Testament

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#21

The Christian's Bible

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT

Algonquin Indian New Testament #22

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT #23

Der Bericht des Lukas von Jesu dem Messia

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT

The testimony of Yeshua #24

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT

Evangelho de Mateus na língua indígena Iowa. #25

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

NRT#26

"21st. Century New Testament
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#27

João Ferreira de Almeida em Umbundu
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#28

Os evangelhos em Mer
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#29

Novo Testamento em Temne
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#30

Evangiles Claude Tresmontant
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#31

New Simplified Bible
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#32

Evangelho de Mateus em Muskokke
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#33

Aramaic English New Testament (AENT)
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#34

Novo testamento em Xhosa
[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#35

The exalted name Bible
[Saiba mais clicando aqui!](#)

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

NRT#36

Novo Testamento em Bwanabwana

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#37

Proper Name Version (King James)

[Saiba Mais clicando aqui!](#)

NRT#38

Literal English Version (LEV)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#39

Evangelho de Mateus em Luna-Inkongo

[Saiba](#) [mais](#) [clicando](#) [aqui!](#)

NRT#40

The Emphatic Diaglott

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#41

Het evangelie van Lukas (Holandês)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#42 (em português)

"Vida de Jesus Christo"

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#43

'Revised Translation' David Macrae

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#44

The Original Aramaic "NT" in Plain English

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#45

Watchman's Bible

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#46

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

ISR Scriptures

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#47

Belsham's Unitarian New Testament

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#48

An Attempt toward Revising our English Translation of the Greek Scriptures

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#49

Biblia Peshitta: traduccion de los antiguos manuscritos arameos

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#50

"A New Hieroglyphic Bible..."

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#51 (em português)

"Brit Hadasha"

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#52

Novo Testamento em Motu

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#53

New Testament Revised from the Authorized Version Edgar Taylor

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#54

Evangelho de Marcos em Rerep

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#55

Today's Korean Version

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#56

DRP Bible Sofar

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#57

Besorat Matay

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#58

Hebrew Gospel John - Trinitarian Bible Society

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#59

Neues Testament mit Anmerkungen (Alemão)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#60

The King James Sacred Name Bible - John Hurt

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#61

Bijbel - Van Vloten (Holandês)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#62

The Good News of Messiah According to the Messianic Faith

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#63

Book of The Covenant

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#64

Te Baibara (Bíblia em Gilbertês)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#65

Pacto Messiânico

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#66

Evangelho de Mateus em Russo (Cigano)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

NRT#67

FEV Bible

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#68

Scripture Net

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#69

New Testament Vicent Roth

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#70

New Testament Hebrew Salkinson-Ginsburg

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#71

IRENT Translation

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#72

Agape Easy Bible (Versão Coreana)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#73

The Passion Translation

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#74 (em português)

O Evangelho Segundo S. Matheus, do Padre Santanna 1909.

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#75

The Idiomatic Translation of the New Testament

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#76

Novo Testamento em Angami

[Saiba mais clicando aqui!](#)

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

NRT#77

KATA MATTYAH - Jackson Snyder

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#78

St. Paul's epistle to the Romans : a new translation with a brief analysis

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#79

Hebraic Transliteration Scripture

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#80

Jonathan Mitchell New Testament

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#81

Revised English Version

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#82

Pakten — Guds Ord (Norueguês)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#83

The Gothic Gospel Of Saint Matthew

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#84 (em português)

Evangelho de Marcos - André Chouraqui

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#85

The Aramaic New Covenant

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#86

A new harmony and exposition of the Gospels (James Strong)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah
~Mateus~

NRT#87

Holy Bible - Highlands Church of God

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#88

Novo Testamento em Misima-Paneati

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#89

The Clear Word

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#90

Living Destiny - Marley Cole

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#91

Novo Testamento em Jamamadi

(Indígena Brasil)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#92

Traducerea - Calea Crestina (Romênia)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#93

Bíblia na língua Kaxinawá

(Indígena Brasil)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#94

Quatuor Evangelia Novi Testamenti Ex Latino in Hebraicum fermonem verfa

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#95

Novum Testamentum - Georg Mayr

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#96 (em português)

O Evangelho segundo Matitias

[Saiba mais clicando aqui!](#)

Almeida 1819 - 2019 Edição Jehovah

~Mateus~

NRT#97 (em português)

Novo Pacto Vol 1.

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#98

NEV - (Rússia)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#99

Ewangelia według Mateusza z dzieła Szem-Toba - Grzegorz Kaszyński (Polónia)

[Saiba mais clicando aqui!](#)

NRT#100

Nowy Testament znowu przełożony - Szymon Budny, 1574.

[Saiba mais clicando aqui!](#)